

784.087(477)

В 31

Сердечекка

ВОКАЛЬНІ ТВОРИ
НА СЛОВА
Л. ЗАБАШТИ

Вурика

ВОКАЛЬНЫЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ
НА СЛОВА
Л. ЗАБАШТЫ

ВОКАЛЬНІ ТВОРИ
НА СЛОВА
Л. ЗАБАШТИ

ВЕРБИЧЕНЬКА

ВОКАЛЬНЫЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ
НА СЛОВА
Л. ЗАБАШТЫ

ИВУШКА



9-3-2
93-68M



ДЗВОНКОВА КРИНИЦЯ ПОЕТЕСИ

Справжня поезія насичена земною красою, веселковими кольорами нерукотворної природи, шумом дібров і ароматом запашних квітів, тихим воркуванням закоханих і весняним щебетом солов'їв, переплеском оксамитових хвиль великих і малих річок і грозовим громом важкого бою, людськими радощами і болями. Вона проситься в пісню, бо є рідною сестрою музики.

Лягає на музику і краще слово Любові Забашти. Мелодійне і соковите, запашне і прозоре, скроплене сонцем і розумом, воно вливається в людські серця проникливою, як жайворонкове щебетання, піснею, бо взяте з глибин народу, з невичерпної скарбниці нашої, багаті на відтінки і нюанси, рідної мови.

Прислухайтесь, як дзвенять струни її щирих пісень, і ви зачаруєтесь ними, як зачаровуються в містах і селах України, далеко за її межами мільйони шанувальників яскравого таланту поетеси.

В поезії Любові Забашти, покладеної на музику, гармонійно переливаються і гаряча любов до рідної Батьківщини, і хвилюючі роздуми про дівоче невимовне кохання, і оптимістична віра в сили добра, і зворушлива щедрість людської душі. Ці риси і роблять її пісні популярними в народі.

Яку б ви пісню не взяли, чи то піднесено урочисту «Україно, матінко моя», в якій поетеса простими, але вагомоповнозверними словами розкриває принадну красу і велич нашої української землі; чи то «Я б хотіла гуцулкою стати», в якій змальовані картини гуцульського краю з бісером джерельних потоків, з шумом струнких, завжди тривожних смерек; чи то «Червона ружа», в якій дівчина з довірливим серцем говорить про своє незрадливе кохання, відчувається вплив народної пісні, її гранична простота, афористична стислість.

Я пригадую поїздки в Казахстан. Там, в далеких степах Кокчетавської області, де нам, учасникам декади української літератури і мистецтва, доводилося зустрічатися з хліборобами цілинного краю, я знову, в який уже раз, почув пісню «Ой вербиченько». Її виконували молоді дівчата, учасники художньої самодіяльності радгоспу.

Я не знаю, де підгледіла поетеса оту вербиченьку. Можливо, біля тихого, заколиханого очеретами Удаю, який голубою стрічкою обвиває затишне містечко Прилуки, де пройшло її дитинство, а може, на берегах Дніпра-Славути, де вона зустріла своє повноліття і свою поетичну зрілість. Дуже рельєфно вимальовується зеленокоса красуня в пісні, ми бачимо її зажурені віти, які жалкують за втраченим коханням.

Алегорична поезія, сповнена правдивими людськими почуттями, викликала високоемоційну задушевну музику. Вийшов чудовий сплав поезії і мелодії, якому можуть позаздрити найдосвідченіші піснярі.

Гама настроїв пісень Любові Забашти різнобарвна: то підкреслена мажорна, як наприклад, «Дніпровський вальс» чи «Шахтарська лірична», то задумливо-мрійлива, з легким смутком, як «Цвіти, калино», «Серце Довженка», «Біла чайка» чи «Вишивала я вишиваночку», то печальна, повна переживань і драматизму, як «Візьміть у мене все», «Сильніше смерті», «Ти — злиток сонця». Та якого б настрою не були ці твори, вони завжди полонять серця, викликаючи радість, смуток.

Тема кохання, мабуть, одна з провідних тем її творчості. Поетеса уміє помітити спостережливим оком в середовищі нашого життя, в тайниках сердець те, чого не можуть зробити інші. Наче лірична сповідь, звучать слова, присвячені найвищому людському почуттю — коханню:

Люблю тебе... Зі мною лише ти,
Люблю я так, як тільки той полюбить,
Хто чашу горя вип'є — не пригубить,
В найтяжчій в світі муці самоти.

Звичайно, як і в кожній творчій людини, у Любові Забашти теж бувають піднесення і спади, сильніші і слабші поезії. Добре, що вона разом з редакційними працівниками видавництва «Музична Україна» відібрала все найкраще, що є в її пісенному доробку. Я певен — ця книжка матиме успіх не тільки серед професіональних виконавців, але й серед численної армії самодіяльних митців.

Закінчуючи свою коротку розмову про поетесу Любов Забашту, одну з кращих піснярок нашої України, мені хочеться побажати їй нових поетичних злетів. Нехай слова, напившись снаги і сили з дзвонкової криниці далекого дитинства, з вистояних джерел повноліття і творчої зрілості, заходять у пісню, як у рідний дім, де пахне хлібом і травами, щедрою землею і свіжим весняним небом, де оселилися і бентежна радість, і гірка печаль. Я вірю в її майбутній урожай, бо й сама поетеса піднесено говорить про це в пісні «Криниця мого дитинства»:

Вертайте до неї знову крізь роки і сиві далі,
Несіть їй свою тривогу і сонце своїх надій.
Несіть їй синівну радість і вічні свої печалі,
Моя дзвонкова кринице, дивися ж, не обмілій.

Дмитро ЛУЦЕНКО

ЗВОНКОВАЯ КРИНИЦА ПОЭТЕССЫ

Настоящая поэзия проникнута земной красой, радужными красками нерукотворной природы, шумом дубрав и ароматом цветов, тихим шепотом влюбленных и весенним щебетаньем соловьев, бархатным переливом волн больших и малых рек и громом грозных боев, человеческими радостями и страданиями. Она стремится стать песней, ведь она — родная сестра музыки.

Ложится на музыку и слово Любови Забашты. Мелодичное и сочное, ароматное и прозрачное, насыщенное солнцем и мудростью, оно вливается в сердца людей проникновенной, как трели жаворонка, песней, ибо идет оно из глубин народных, из неиссякаемой сокровищницы нашего, богатого оттенками и нюансами, родного языка.

Прислушайтесь, как звенят струны ее чистых песен, и они очаруют вас, как очаровывают бесчисленных почитателей ее поэтического таланта в городах, в весях Украины и далеко за ее пределами.

В поэзии Любови Забашты, положенной на музыку, гармонично сочетаются и горячая любовь к родной Отчизне, и взволнованные раздумья о девичьей застенчивой влюбленности, и оптимистическая вера в силы добра, и трогательная щедрость человеческой души. Вот почему ее песни столь популярны.

В каждой из них — то ли в торжественной «Украина — ты судьба моя», где поэтесса простыми, но весомыми, как налитой колос, словами раскрывает красоту и величие нашей украинской земли; то ли в «Я б хотела родиться гуцулкой», где создана картина гуцульского края с бирюзовым цветом горных источников, с шумом стройных трепетных елей; то ли в «Алой розе», где девушка с доверчивой душой говорит о своей неизменной любви, — в каждой ощущается влияние народной песни, ее предельная простота, афористичность.

Я вспоминаю поездку в Казахстан. Там, в далеких степях Кокчетавской области, где нам, участникам декады украинской литературы и искусства, привелось встречаться с хлеборобами целинного края, я снова, в который уже раз, услышал песню «Ива-ивушка», которую исполняли молодые девушки из совхозной самодеятельности.

Не знаю, где заметила поэтесса эту зеленокошую ивушку. Может, над тихим, убаюканным камышами Удаем, голубой лентой опоясывающим уютный городок Прилуки, где прошло ее детство, а может, на берегах Днепра-Славутича, где пришли к ней совершеннолетие и поэтическая зрелость. Она так рельефно показана в песне, что мы будто воочию видим ее печальные ветви, тоскующие по утраченной любви.

Аллегорическая поэзия, оплодотворенная искренними человеческими чувствами, вызвала к жизни высокоэмоциональную задушевную музыку. Родился чудесный сплав поэзии и мелодии, о котором могут мечтать лучшие песенники.

Гамма настроений песен Любови Забашты разнообразна: то подчеркнута мажорная, как например, «Днепровский вальс» или «Шахтерская лирическая», то мечтательно задумчивая, овеянная легкой грустью, как «Цвети, калина», «Вешнею порой», «Сердце Довженко», «Белая чайка» или «Вышиваночку вышивала я», то печальная, проникнутая драматизмом «Возьмите все», «Сильнее смерти», «Ты — слиток солнца». Но с каким бы настроением ни были написаны эти произведения, они берут за душу, вызывая то радость, то грусть.

Тема любви, пожалуй, одна из основных в ее творчестве.

Любовь Забашта умеет зорким глазом заметить в гуще нашей жизни, в тайниках сердца то, чего не замечают другие.

Как лирическая исповедь, звучат слова, посвященные самому высокому человеческому чувству — любви:

Люблю тебя... Один лишь ты со мной.
Люблю я так, как только тот полюбит,
Кто горя чашу выпьет — не пригубит
В разлуке долгой, горькой и немой.

Конечно, как и у каждого художника, у Любови Забашты бывают подъемы и спады, более сильные и более слабые стихи. Хорошо, что она вместе с сотрудниками издательства «Музична Україна» отобрала самое лучшее из своего песенного творчества. Я уверен, что эта книга будет пользоваться успехом не только у профессиональных исполнителей, но и самодеятельных.

Завершая свой короткий рассказ о поэтессе Любови Забаште, одной из лучших украинских песенниц, я хочу пожелать ей новых поэтических взлетов, нового цветения песен. Пусть слова, испив вдохновения и силы то ли из криницы далекого детства, то ли из живительного источника творческой зрелости, входят в песню, как в отчий дом, где пахнет хлебом и травами, щедрой землей и свежим весенним небом, где живут и мятежная радость, и горькая печаль. Я верю в ее грядущий поэтический урожай, да и сама поэтесса говорит в песне «Криница моего детства»:

А я возвращаюсь к ней снова сквозь годы, седые дали,
Неся ей свою тревогу и радость грядущих дней,
Все то, чем с тобой мы жили, о чем вдалеке мечтали,
Родная моя криница, смотри же, не обмелей.

Дмитро ЛУЦЕНКО

УКРАЇНО, МАТІНКО МОЯ

УКРАИНА — ТЫ СУДЬБА МОЯ

Музыка
А. Кос-Анатольського

Перевод с украинского
Г. Пагирева

Музыка А. Кос-Анатольского

Allegro giocoso

f

у — кра —
у — кра —

f

—ї— но, ма тін_ко мо — я! Мо_я ко —
—и— на — ты судь_ба мо — я! Ты с ко — лы —

mf

—пис — но, сер — цю лю — ба, сплі_тай він —
—бе — ли серд — цю лю — ба, спле_тай вен —

cresc.

ки із ли стя ду_ ба, хай
 ки нз ли стьєв ду_ ба! Кра_

string.
 сер_ це гор_ ді_ стю бу_ я! Хай
 суй ся, сча_ стья не та_ я! Кра_

сер_ це гор_ ді_ стю бу_ я! Візьми ве_
 суй ся, сча_ стья не та_ я! Возьми зар_

mf *2*

f *a tempo* *f*

Più leggiero e cantabile

сел ку, впе_ ре_ жи ї_ ї со_ бі у стан ви_
 ни цу, по_ вя_ жи той яр_ кой лен_ той стан вы_

mf

_со _ кий, черп_ни з гли_ бин зем_но_ го
 _со _ кий, впи_тай в се_ бя зем_ны_ е

со _ ку, се _ бе, врод_ли_ ву, ка _ ро_
 со _ ки, се _ бя, кра_си _ ву, ка _ ро_

_о _ ку, у _ сьо_ му сві_ ту по_ ка_
 _о _ ку, все_ му ты све_ ту по_ ка_

жи, по ка _ жи. Тво_ї він_ ки зе _ ле _ но_
 жи, по ка _ жи. Тво_и хле_ ба, цве_ты степ_

му

ру-ті хай ко-лють вра-жі о-чі лю-ті, а
 ми-е, пусть ко-лют вра-жьи о-чи зли-е, а

ти бар-він-ком за-ці-тай, за-ко-ло-ся пше-ни-
 ты все кра-ше ра-сцве-тай рас-стилай-ся вширь по-

-ця- ми, та о-зо-ви-ся со-ло-в'я-ми, та рід-ним
 -ля- ми, зве-ни шаль-ни-ми со-ло-в'я-ми, ро-ди-мым

слю- вом з кра- ю в край!
слю- вом на весь край.

f *poco allarg.*

Maestoso molto marcato

ff

у- кра- і- но, ма- тін-ко мо-
у- кра- и- на-тьм судь-ба мо-

Allegro giocoso

-аі Мо-я ко- лис- ко, сер- цю
-аі Ты с ко- лы- бе- ли серд- цу

mp

лю_ ба, сплі_ тай він_ ки із ли_ сть
лю_ ба, спле_ тай вен_ ки из ли_ стья

poco a poco cresc.

ду_ ба! Хай сер_ це ра_ ді_ стю бу_
ду_ ба, кра_ сун_ ся, сча_ стья не та_

...я! у_ кра_ ї_ но, ма_ тін_ ко мо_
...я! у_ кра_ и_ на_ ты судь_ ба мо_

f *allarg e marcato*

...я!
...я!

a tempo acceler

КАРПАТСЬКА РАПСОДІЯ

Музика Д. Задора

КАРПАТСКАЯ РАПСОДИЯ

Перевод с украинского
П. Сингаевского

Музыка Д. Задора

Andante

mf

p

piu f

rit.

P a tempo

Я бо хо-
Здравствуй,

dim. & rit.

pp

a tempo

8-----1

ті ла вро - ді - тись між гір, між сме -
 гор - ний, ча - ру - ю - щий мир! у сме -

- рек, що спі - ва - ють піс - ні ве - ли - чаль - ні Кар -
 - рек, що по - ют, як по - то - ки бур - ля - щі - е,

- па - там, се - ред
 гул - ко, сре - ди

mf

p

pochiss. sost. e dolce

со — сон, — за — дум — ли — вих — лір, я б хо —
со — сен — за — дум — чи — вих — лір, я б хо —

mf

p

- ті — ла гу — цу — ко — ю ста — ти.
- те — ла роди — ся гу — цу — кой.

p

Più mosso, con anima

Щоб ме —
Ви ме —

p espressivo

не ви стрі_ ча_ ли бі_ ля би_ стро_ї
ня бы встре_ ча_ ли н над быст_ ро_ю

6
sempre legato

ти_ си і
тис_ сой и

mf

5

там, де Го_ вер_ ла, як
там, где Го_ вер_ ла, як

стяг, пі_ ді_ ма ма_ льо_ ни_ ці_ ки_
стяг, по_ ды_ ма ет_ цве_ тис_ ти_ е

че - ри. Я б ви -
ско - ны, вы - но -

но - си_па сон - це на_зу - стріч три_вож_ним віт -
си_ла б я солн - це на_astre - чу тре_вож_ним вет -

рам, і за хо - дит - ла
рам, и как Дзвин - ка за

з Дзвін - ко - ю в Дов - бу - ша
Дов - бу - шем шла бы пов -

сн - ні по - че - ри.
-сю - ду влюб - лен - но.

mf *p misterioso*

p Allegro (quasi giocoso)

я б за - мо - ви - ла в зір най - кра -
да - ли звез - ды бы мне са - мий

p

-сн вішній в сві - ті кеп - тар, сріб - ним
днв - ний на сво - те у - зор, пун - ным

leggero

mp

бі - се - ром ви - шн - ла б я гу - цульсь - ку со -
све - том бы ви - шн - ла я гу - цульсь - ку - ю

p

sempre cresc.

- бі там ви- шн- ван- ку, я б ме- гроз- ных

- чи- блис- ка- виць наз- би- ра- па б у го- рах мнх мол- ний- ме- чей я взя- ла бы у туч меж- ду

rall.

хмар, щоб від- да- ти не гі- ни ку, гор, що- бы их по- да- рить мо- е

f rall.

хлоп- цю мо- є- му і- ван- ку. - му до- ро- го- му М- ван- ку.

rit. p e dolce **Molto tranquillo**

За сві_ ча_ до бу_ ло б ме_ ні
я в о_ зер_ ну_ ю синь, слов_но

rit. p dolce amoroso

о_ ко мор_ське по_між гір, а за_
в зер_ на_ ло ста_ ла б смот_реть, на_ по_

e molto legato, con ped.

сте_ лю не_бес, го_лу_бі і без_дон_ ні на_
н ли б ме_ня го_лу_бо_ ю во_до_ ю рас_

Più animato

ме- ты, а бо- де- жу сво- ю не см- да- ла б до-
све- ты. я бы слу- ша- ла там пе- ре- зво- ны гу-

mf (h)

6

Più sostenuto

ви- ку, по- вір, і у- на- ла зо- ре- ю в глн-
цупь- ских сейки, и у- на- ла б звездо- ю в глн-

p

p

би- ни тво- ї, Си- не- вір, щоб про
би- ни тво- и, Си- не- вір, что- бы

poco a poco dim.

sempre molto tranquillo

не - і піс - ні, щоб про не - і піс - ні на - пи -
пес - ні о неї, що - бы пес - ні о неї для лю -

pp sempre molto tranquillo

- са - ли най - кра - щі по - е - ти.
- дей со - чи - ня - ли по - э - ти.

pp e morendo

pp **Tempo I**
я б хо - ті - ла в ро - ди - тись між
Здравствуй, гор - ний, ча - ру - ю - щий

pp

гір, мрі
мій сме - рек, що спі - ва - ють піс -
у сме - рек, що по - ют, як по -

_ні ве_ли_чаль_ні Кар_па_там, серед
 _то_ки бур_ля_щи_е, гул_ко, средн

со_сон,— за_дум_ля_вих лір, я б хо_
 со_сен — за_дум_чи_вих лір, я б хо_

dolcissimo

mf *colla voce*

ті_ла гу_чул_ко_ю ста_ти...
 _те_ла родить_ся гу_чул_кой.

pp *morendo*

О ЮНІСТЬ, ЮНІСТЬ

Музыка П. Майбороди

О ЮНОСТЬ, ЮНОСТЬ

Перевод с украинского
Л. Смирнова

Музыка П. Майбороди

Allegretto

ю — ність, ю — ність, . . . мо — ло — да, бар —
ю — ность, ю — ность, ты при — шла как

— вис — та, на по — є на міль — ю — на ми сон —
бу — ря, мне при — несла ог — ром — ный мир люб —

—ція. О ю ність ра ді-на, ве-се-ла, про-ме-
 —ні! О ю ность ми-ла-я, как гре-жу я то-

—нис- та, як я люб-лю твій во-до-спад-ний
 —бо- ю, как я люб-лю все чу-де-са тво-

спів. *f* *mf* За-хо-чу я-впле-
 —и. Я за-хо-чу-впле-

-ту у ру-ці ко-си у-ці ромаш-ки з по-льових до-ріг.
 -ту все зvezды в ко-си и все ромаш-ки с по-ле-вых до-рог.

The first system of the musical score. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, then a quarter rest, followed by eighth notes B4, A4, and G4. The piano accompaniment consists of a series of chords in the right hand and single notes in the left hand, all in G major.

За-хо-чу я- і ви-п'ю у-ці ро-си, що
 Я за-хо-чу- и вы-пью э-ти ро-сы, что

The second system of the musical score. The vocal line continues with a quarter note D5, followed by eighth notes C5, B4, and A4, then a quarter rest, followed by eighth notes G4, F#4, and E4. The piano accompaniment continues with chords and single notes in G major.

впа-ли ді-влян-тя-ми до ніг.
 жем-чу-га-ми сво-тят-ся у ног.

The third system of the musical score. The vocal line begins with a quarter note F#4, followed by eighth notes E4, D4, and C4, then a quarter rest, followed by eighth notes B3, A3, and G3. The piano accompaniment features triplets of eighth notes in both hands, creating a rhythmic pattern. The system ends with a double bar line.

За-хо-чу я...
я за-хо-чу...

За-
я

хо-чу я-ца-ря-но-ю-ти-му-в-мо-их-пу-
за-хо-чу-я-ца-ря-ну-не-сме-я-ну-едру-о-бра-

_гах, де впає са́ ча- дом став. За- хо- чу
 _щусь, лю- бить те- бя у- став. Я за- хо-

-я- ру-са- ко- ю плн-сти- му м'як бі- по-
 -чу- про-стой ру- са- кой ста- ну меж бе- по-

_сніж_них лі- тій і ку- пав.
 _сніж_них лі- тій и ку- пав.

f

3а- хо- чь я... 3а-
я за- хо- чь...

Più mosso

-хо- чь я...
за- хо- чь...

ЛЮБЛЮ ТЕБЕ

Музыка Ф. Надененка

ЛЮБЛЮ ТЕБЯ

Перевод с украинского
А. Прокофьева

Музыка Ф. Надененко

Moderato con moto. Molto espressivo

p *cresc.* *mf*

p *rit.*

p

Люб-лю те-бе да-лю ко-вда-ли-ні,
Люб-лю те-бя скво-зь да-ли-ні го-да.

mp *cresc.*

ко-ли-ли-ша-юсь з ні-чо-ю на-о-дні-ці,
ког-да од-на-я ко-ро-та-ю-ноч-ку,

mp *cresc.*

mf

І день вста_є у па_ле_вій ху_стин_ці, люб_и
 н день при_хо_днт па_ле_вом' пла_точ_ке, люб_и

mf

mf

_лю те_бо, І ти о_дні в ме_ні. Люб_и
 _лю те_бя, н ти во_мне всег_да. Люб_и

Più animato . Passionato

_лю те_бо, ко_ли зо_ря вста_є, І
 _лю те_бя, ког_да по_ют за_рю, н

mf

мо_ ре ві_ є сві_ ми віт_ ра_ ми, і
мо_ ре ве_ ет све_ ми вет_ ра_ ми, и

даль_ ній про_ стір та_ на по_ мж на_ ми,
даль_ раз_ пу_ ки та_ ет меж_ ду на_ ми,

rit.

Meno mosso *p* *rall.*

і ти о_дні і_ деш в житт_я мо_є.
и ты о_дні при_ хо дить н_кн_ь мо_ю...

p *rall.*

Tempo I

a tempo

Люб_лю те - ба... Эй мно - го ли - ще ты,
Люб_лю те - ба... О - дин лишь ты со мной.

cresc.

люб_лю я так, ян тиль - ки той по - ло - бить,
Люб_лю я так, как толь - ко тот по - ло - бит,

rit.

кто ча- шу го- ря вы- п'е- не при- гу- бить,
кто ча- шу го- ря вы- лье- не при- гу- бить,

f

в на-й тя-ж- чій в сві- ті му-ді са- мо-
в раз- лу- не дол- гої, горь-кою н не-

mf

pp rall.

rall.

Più mosso

-ТН.
-МОЯ.

mf

rit. p

mf

pp

СЕРЦЕ ДОВЖЕНКА

Музыка В. Полевого

СЕРДЦЕ ДОВЖЕНКО

Перевод с украинского
Л. Вышеславского

Музыка В. Полевого

Moderato

f

poco rit. *p* *a tempo*

О сер- це
О серд- це

p *poco rit.* *pp* *a tempo*

струд- ме-не, роз- ши- рой ба- ре-ги,
ве- ще-е, впе- ред зо- ви ме-ня,

p

f

го-ри і клич, і рвись в до-ро-гу
 го-ри и пой, и рвись к пре-де-лу

f

mf acceler.

ossia

І дай ме-ні во-г-ню, і дай см-
 по-шли мне вдо-х-но-в-е-н-я, дай см-

mf acceler.

не-ві-до-му, і дай ме-ні во-г-ню, і дай см-
 до-ро-го-му, по-шли мне вдо-х-но-в-е-н-я, дай см-

p

sf p acceler.

f

-фо-ній гро-му, кре-щен-до туч важ-ких, і
 -фо-ній гро-му, дай ту-чам гро-за-вым ки-

cresc.

f

cresc.

a tempo *più f*

кле_ ко_ ту, й жа_ ги, не стій зго_ рю_ ва_ но, па_
пе нья и ог_ ня. Не стань, пе_ чаль_ но_ е, пы_

a tempo *più f*

_ли, па_ли, а не в'я_ли!
_лай, пы_лай, а не то_ми!

ff acceler.

Poco più mosso *f*

По_

f

впа_ви — вос_кре_сай, і ви_пі_кой злі
 _ник — ну, вос_кре_сай, се_бе не зна_я

та_раї
 ра_няї
 8

в то_бі я со_піл_юи плач, і ду_кой
 в то_бе и флей_ты плач, и моц_ный

гім — та — ра...
гром — та — ров...

mf *cresc.* *m. s.*

Для прав — ди люд — сько-ї, не
Ты боєшь — ся про — тив зла, ти

f *risoluto* *m. s.* *f* *risoluto*

чор — но — ї ху — ли, о сер — це
прав — до — ю с люд — ми, о серд — це

a piacere *sf*

allarg. *a tempo*

лю-ди-ца, на-ли, на-
ве-ща-е, гре-ми, гре-

mf *allarg.* *f* *a tempo* *marcato*

8....., 3

8....., 3

ли, а не в'я-ли, на-ли, на-ли, на-
ли, а не то-ли, гре-ми, гре-ми, гре-

ли
ли

ff

3

3

ДНІПРОВСЬКИЙ ВАЛЬС

Музыка А. Філіпенка

ДНЕПРОВСКИЙ ВАЛЬС

Перевод с украинского
Т. Волгиной

Музыка А. Филиппенко

Agitato

f

accel.

sosten.

Tempo di Valse

mf

rit.

mf

Ой, Дні- прої
Ой, Дне- прої

Сн_кя хм_ля шу_мть в да_ля_ні,
 Ты_мг_ра_ешь вол_ной го_лу_бой,

по_мнх хмвр бі_ля чай_ка злі_
 в об_ля_ках вьют_ся чай_юч, па_

p

ten.

-та в ен_мн_ні... Кн_та
 -ря над_то_бой... Кн_ов

colla parte

наші ти на кру_ чах сі_ яй, мо_ ло_
наші! ты на сча_ стье це_ ти, на доб_

- дія, сла_ вен ти, на Вкра_
- ро! Сла_ вен ти, Ук_ ра_

_ ї_ ні ві_ ки, Дні_ пре мій.
_ н_ ны кра_ са, мой Дне_ про!

ten.

Ки_ ів наші! Ти на кру_ чах сі_ ля,
Ки_ ев наші! Ты на сча_ стье цае_ ти,

sosten.

мо_ по_ дія, сла_ вен ти,
на доб_ ро! Сла_ вен ти,

1. 2. 3.

Дні_ пре мій! мій!
мой Дні_ про! _про!

13

Ой Дніпро!
 Синя хвиля шумить вдалині,
 Поміж хмар
 Біла чайка зліта в вишині...
 Київ наш!
 Ти на кручах сіяй, молодій,
 Славен ти
 На Вкраїні віки,
 Дніпре мій.
 Славен ти,
 Дніпре мій!

Двічі

Ой, Днепро!
 Ты играешь волной голубой,
 В облаках
 Вьются чайки, паря над тобой...
 Киев наш!
 Ты на счастье цвети, на добро!
 Славен ты,
 Украины краса,
 Мой Днепро!
 Славен ты,
 Мой Днепро!

2 раза

Жде тебе
 Плесів ніжна краса, Дніпрогес,
 Жде тебе
 Срібна лугу роса, край чудес,
 Канів жде
 І Тараса гора вікова,
 Жде тебе
 Шлях на нові моря,
 Даль Дніпра.
 Жде тебе
 Даль Дніпра.

Двічі

Ждет тебя
 В переливах огней Днепрогэс,
 Ждет тебя
 Синий воздух полей, край чудес,
 Канев ждет
 И седая Тараса гора,
 Ждет тебя
 Рокот новых морей,
 Даль Днепра.
 Ждет тебя
 Даль Днепра.

2 раза

Дніпре наш!
 Ти свічадо нових поколінь,
 Я люблю
 Білопінну твою голубінь.
 Даль морська,
 Як веселки мости і прибій,
 Славен ти
 На Вкраїні віки,
 Дніпре мій.
 Славен ти,
 Дніпре мій.

Двічі

Ты, Днепро,
 Гордость нашей земли трудовой!
 Я люблю
 Твой широкий простор голубой,
 Даль морей
 И певучей волны серебро.
 Славен ты,
 Украины краса,
 Мой Днепро!
 Славен ты,
 Мой Днепро!

2 раза

ОЙ ВЕРБИЧЕНЬКО

ИВА-ИВУШКА

Музыка І. Шамо

Перевод с украинского
Я. Шведова

Музыка И. Шамо

Moderato

mp

ми _ го, не _ зрад _ ли _ во _ го, ніж _ но
 сть _ ла дру _ га ми _ ло _ го, зва _ ме

Ой вер _ би _ чень _ ко, бі _ ле ли _ чень _ ко, ти шов _
 Ой ты, и _ вуш _ ка, слов _ но де _ вуш _ ка, сон - тра _

*] Варіант для 2-го куплета
 Вариант для 2-го куплета

Кля-кав ма-не
ня он ти-зо

ко-ва сон-тра-ва,
ва у ног-це-тет.

прой-му о-та-ва-ми,
Прой-ду о-та-ва-ми,

зе-лен-му-ра-ва-ми,
зе-лен-му-ра-ва-ми,—

на сер-ці згад-ка о-жн-и
пә-мәть в серд-це о-жн-и

*)
тж

ва-
вет.

Прой-ду о-та-ва-ми, зе-лен-му-
Прой-ду о-та-ва-ми, зе-лен-му-

*] Підголосок для 2—4 куплетів
Подголосок для 2—4 куплетов

А...

— ра — ва — ми, на сер — ці згад — ка о — жи — ва.
 — ра — ва — ми, и па — мять в серд — це о — жи — вет.

1-3

А...

Го — лос // чаль.
 Го — лос // чаль.

4

ppp

ppp

ppp

Ой вербиченько, Біле личенько, Ти шовкова сон-трава, Пройду отавами, Зелен муравами, На серці згадка ожива.	Двічі	Ой ты, ивушка, Словно девушка, Сон-трава у ног цветет. Пройду отавами, Зелен-муравами,— И память в сердце оживет.	2 раза
Голос милого, Незрадливого, Ніжно кликав мене вдаль. Бринів за хатою Росою-м'ятою, Подарував мені печаль.	Двічі	Голос слышала Друга милого, Звал меня он тихо вдаль. Звучал под хатою Росою-мятою, А подарил одну печаль.	2 раза
Він з чорнявою, Ще й з лукавою, Ділить серденько своє, Мені ж на ганочку Аж до світаночку Сумна зозуленька кує...	Двічі	Он с чернявою, Да с лукавою, Где-то в дальней стороне. Крыльцо заветное, В часы рассветные О нем кукует птица мне.	2 раза
Ой вербиченько, Темна ніченько, Синя хвиля з-під весла... А ми стрічалися Та й не побралися, Доріжка терном поросла.	Двічі	Ой ты, ивушка, Словно девушка, Синь-волна из-под весла. Где мы встречалися, Там и рассталися, Дорожка терном поросла.	2 раза

ЧЕРВОНА РУЖА

Музика І. Шамо

АЛАЯ РОЗА

Перевод с украинского
В. Болдыревой

Музыка И. Шамо

Moderato

mp М 7 М

Ой ні ду я лу гом, стеж ко ю в'юн ко ю,
Ой, пой ду я лу гом, троп ко ю за вет ной.

p М М

де чер во ні ру ні, як мо і лі та.
Как ле та де ан чь, ро за там цев тет.

М М Б

Там жн_ ве ко_ за_ ннй, сер_ день_ ком об_ ра_ ннй,
Там мой друг же_ лан_ ннй, мн_ лнй, дол_ го_ ждан_ ннй,

1-3
що ме_ не так ннж_ но при_ гор_ та.
по_ це_ луй мой в серд_ це бе_ ре_ жет...

Там жн_ ве ко_ за_ ннй, сер_ день_ ком об_ ра_ ннй,
Там мой друг же_ лан_ ннй, мн_ лнй, дол_ го_ ждан_ ннй,

2-4
що ме_ не так ннж_ но при_ гор_ та. // при_ ся_ гав.
по_ це_ луй мой в серд_ це бе_ ре_ жет... // при_ ся_ нул.

p

А ...

бо ме_ні на_вік вік
толь_ко мне на_век он

при_са_га. //а_пу_ю я ро_зу при_не_

при_си_ну. //а_пу_ю я ро_зу при_не_

- су, при_не_су. *pp*

- су, при_не_су. *pp*

Ой піду я лугом, стежкою в'юнкою,
Де червоні ружі, як мої літа.
Там живе коханий,
Серденьком обраний,
Що мене так ніжно пригорта.

Двічі

Зав'яжу йому я русою косою
Рідні карі очі, щоб одну кохав,
Тільки милий знає,
Хто серденько крає,
Бо мені навек він присягав.

Двічі

Не ходіть, дівчата, за моїм коханням,
Не топчіть доріжку, де мої сліди,
Може, він і гляне,
А стрічать не стане,
Бо мене він любить назавжди.

Двічі

За вечірнім пругом сонечко сідає,
І туман спливає в голубу росу.
На життя вродливе,
На любов щасливу
Я червону ружу принесу.

Двічі

Ой, пойду я лугом, тропкою заветной.
Как лета девичьи, роза там цветет.
Там мой друг желанный,
Милый долгожданный,
Поцелуй мой в сердце бережет...

2 раза

Завяжу ему я русою косою
Ласковые очи, чтоб любил одну.
Только милый знает,
Кто по нем страдает,
Только мне навек он присягнул.

2 раза

Не ходите, сестры, за моим любимым
По заветной тропке, по моим следам.
Он встречать не станет,
Даже если глянет,
Ведь одну он любит навсегда.

2 раза

За вечерним кругом солнышко садится
И плывут туманы в светлую росу.
В дар любви красивой,
Радостной, счастливой
Алую я розу принесу.

2 раза

ВІЗЬМІТЬ У МЕНЕ ВСЕ

Музика Ф. Надененка

ВОЗЬМИТЕ ВСЕ

Перевод с украинского
И. Комаровой

Музыка Ф. Надененко

Andantino mosso

p

Візь - мить у ме - не все, та не бе -
Возь - ми - те все... Лю - бо - вь, од - ну чю -

p

-рїть бо - вь лю - бо - ві, без
на тронь - те: у -

p

на - ну я зчор - ні - ю і впа - ду.
-вля - ну без на - е м у - па - ду.

mf

mf

ви, щас - пи - ві, ду - жд і здо - ро - ві,
 ви, хто счаст - лив, хто сме - єт - ся звон - ко,

не по - га - сить мо - ю яс - ну звіт - ду.
 не по - га - сн - те яс - ну ю звез - ду.
 rit.

Piu animato
 Doppio movimento
 p

Од - ну - од - ні - сін - ку не за - бе -
 Од - ну - од - не - шень - ку ос - тав - те

- рѣть, бла - га - ю, зні - че - в'я
 мно, мо - лю я, бес - поч - но

так на за - топ - чѣть в баг - но,
 так на за - топ - чи те в грязь.

rit.

rit.

а а для вес зір -
 для вас вес - ной н

f a tempo

f a tempo

му - ве - сел - ку в ма - ю,
ра - ду - гу со - ну я,

роз - ма - ю квіт - ку
и май - стей лан - дыш

rallent.
ки - ну у вік - но.
бро - шу вам сме - ясь.

rallent.

Meno mosso *ten.*

А я для вас зіг... ну ве-сел-ку в ма-ю,
Для вас вес-ной и ра-ду-гу сог-ну я,

p colla parte

роз-ма-ю квіт-ку ки-ну у вік-но.
и май-ский лан-дыш бро-шу вам сме-ясь.

p
rit.
f a tempo

poco anim. e rallent
p
pp

СИЛЬНІШЕ СМЕРТІ

Музика Ю. Мейтуса

СИЛЬНЕЕ СМЕРТИ

Перевод с украинского
Л. Смирнова

Музика Ю. Мейтуса

Adagio $\text{♩} = 44$

p

Ми_ ну_ ло_ стіть_ ки_ літ_ у_ са_ мо_
Ми_ ну_ ло_ сто_ль_ ко_ лет_ в_ тос_ ке_ не_

pp

- ті...
- мой...

Не ві_ ри_ ла, що мож_ на_ у_ жит_
Не ве_ ри_ ла, що мож_ но, ми_ лий

p

- ті та_ ке_ пе_ ре_ нес_ ти, та_ ке_ пе_ ре_ тер_
- мой, та_ ко_ е_ пе_ ре_ жить в_ раз_ лу_ ке_ и_ пе_

p

- пі - ти... Вже де-сять раз цілі і в'я - ли
 - ча - ли... Уж де-сять раз цве-ты цве-ли и

ppp

кві - ти, а ле з війни не по-вер -
 вя - ли, но с той війни ти не при-

tr poco rit.

tr poco rit.

а tempo
 - ну - ся ти,
 - шел до - мой.

p a tempo

pp

І рап - том, що ці Та - не в сер - ці
 И вдруг, о чу - до! В серд - це вспых - нул

ppp

Più mosso ♩ = 58

p

лід... Ду- ша мо- я звіль- ня- єть- ся від
світ. Ду- ша ос- во-бож- да- єт- ся от

pp

cresc.

му- ю, і ра-дість пер- ший раз за стіль- ки
му- ки, и ра-дость в пер- вий раз за столь- ко

p

cresc.

літ до ме- не про- стя- га сво- ї щед- рот- ні
лет о- п'ять сво- и ко мне про- тя- ги- ва- єт

poco allarg. *f* *Più mosso. Agitato* ♩ = 63 *p sub.*

ру- ю. О-глянь-ся! За-пи-тай! Чи це на
ру- ки... Взя-ни на-зад! Спроси! У-жель на-

f *poco allarg.* *p sub. espress.*

все жит_тя! Та вже роз_та_ ла
 веи, род_ной! Но жизнь воскрес_ ла

p cresc. poco a poco
f espress. molto
p cresc. poco a poco

в сер_ці крн_га лю_та, і по_світ_
 вновь в во_сен_нем гу_де, и по_свет_

- пі_ по все: при_ро_да,
 - ле_ по все: при_ро_да,

f
f

го_ри, лю_ди... На_
 го_ри, лю_ди... и

p più f

- зад
нет

у же не ма е во рот
на зад до ро ги нам с то

ff 3

- тя!
- бой!

Хай, моя сні
Пусть, как сне

mf

- гу - ронь - ці, су - ди - лось в той же день ме - ні прий - ня - ти
- гу - роч - ке, су - ди - лось в горький день в ли - цо мне встре - тить

p dolce

смерть че - рез ко - хан - ня,
смерть по - рой не - ждан - ной,

cresc. espress.

f cresc. poco a poco

я йду то_бі на_зу_стріч, Бе_рен_дей,
и_ду те_бе на_встре_чу, Бе_рен_дей,

f cresc. poco a poco

бла_гос_по_вен_ ним будь, лю_бо
бла_гос_по_вен_ ним будь, рас_све_

- ві роз_кві тан_
- та миг_же лан_

ff *fff sempre*

-ня,
-ний!

БАЛАДА ПРО МАТРОСА

Музыка Ю. Мейтуса

БАЛЛАДА О МАТРОСЕ

Перевод с украинского И. Кротова

Музыка Ю. Мейтуса

Tempo rubato $\text{♩} = 76$

fff

ff

Lento $\text{♩} = 48$

p

pp

Хви_ле, ска_жи ме_ні,
 Що же, волна мо_я,

poco acceler. cresc.

чо_му ти бі_ла! Хви_ля ше_по_че: — Я по_си_ві_ла, в день, коли з во_ро_гом
 ста_ла ти бе_лой! Шеп_че волна мне: — Я по_се_де_ла в день, ко_гда ви_шел з вра_...

poco acceler. cresc.

f a tempo

вийшов на герць хло_пець без_страш_ний, мат_рос Го_лу_бець.
 _га_ми на бой па_рень бес_страш_ний, мат_рос мо_ло_дой.

f a tempo

Rubato $\text{♩} = 76$

f *cresc.* *ff dim.* *acceler. un poco*

Lento $\text{♩} = 48$

Хан-де, чо-му ж по-си-ві-ла ти! — 3 го-ря!..
А от-че-го по-се-де-ла ти! — С го-ря!..

pp

Allegro. Quasi marziale $\text{♩} = 120$ Poco animato *cresc.*

я не мог-ла ві-дір-ва-тись від мо-ря, він же сто-
я не мог-ла о-тор-вать-ся от мо-ря, он же ог-

pp *p cresc.*

— я у пе-кель-нім вог-ні,
— нем о-кру-жан-ний сто-ял,

p *cresc.*

Allegro agitato $\text{♩} = 144$ *cresc.*

ки - дав сна - ря - ди смер - тель - ні ме -
с на - те - ра в во - ду сна - ря - ды бро -

- ні, зво - див чер - во -
- сал, м, рас - прям - ля -

f *p cresc. molto*

- ні, о - гар - ки до - лонь,
- ясь, ла - до - ня - ми кровь

f

кров ви - ти - рав із об - ле - че - ния скроне...
он ви - ти - рал с обож - жен - ных вис - ков...

gliss. 14

ff

Рва -
Ка -

f

marcatissimo

3 3

8

ли - ся з ка - те ра ор -
тер ли за ли зло ве -

3 3

8

не - ні жа ла, по - руч фло -
щи - е жа ла, взры ва фло -

p

ти лі я ви бу ху жа ла,
ти пи я вся о жи да ла,

pp secco

pp *rit. un poco*

ви_бу_ху_жда_ла...
ря_дом_сто_я_ла...

ppp *rit. un poco* *a tempo cresc.*

Тіль_ки_не_ви_бух_нув
Но_ни_о_дин_не_взор_

жо_ден_ся_сна_ряд_ски_
вал_вал_сна_ряд_сбро_

marcato

- дав_їх_в во_ду_хо_роб_
- сил_их_в мо_ре_от_важ_

f

— рий сол_дат.
— ный сол_дат.

ff

Espressivo $\text{♩} = 72$

fff

8.

Ба_ чи_ ла_ я, як по_ мер він від
Ви_ де_ ла_ я, как он у_ мер от

fff

p espress.

му_ ки, та не мог_ ла ос_ ту_ дить йо_ го ру_ ки.
му_ ки, я не мог_ ла ос_ ту_ дить е_ го ру_ ки.

p

Poco meno mosso

Ві_чний во_гнь мо_є сер_це пе_че,
Веч_на_ я боль мо_є сер_д_це пе_чет,
хви_ля шеп_че: по_че:
шепчет вол_на мне:

pp *pp* *pp* *pp*

espress.
— як га_ря_че, як
— як го_ря_че, як

f *espressivo* *molto*

га_ря_че...
го_ря_че...

pp *p* *ten.*

Lento $\text{♩} = 48$ $\sharp$

Хви_ля, чо_му ж ти спо_ко_ю не ма_єш,
Чо_го же, вол_на, ти не зна_єш по_ко_ю,

p

що ти у бе-ре-га ти-хо пи-та-єш! Хви-ля ше-ло-ча, хви-ля хлюкло-чо:
 шелчеш ты бе-ре-гу сло-во ка-ко-е! Шелчет волна мне, плещет в отхо-сы:

pp *p* *pp* *p* *pp*

Allegro. Quasi marciale $\text{♩} = \text{♩}$

Ба-чи-ти хлоп-ця хо-роб-ро-го хо-чу... Ка-жуть, що
 Ви-деть хо-чу я ге-ро-я-мат-ро-са... Слы-ша-ла,

pp *p*

Meno mosso. Espressivo

став він на ка-м'я-ні пли-ти, хо-чу я ті-по-йо-
 буд-то на ка-мен-них пли-тах, встал, як жи-вой он, із

mf

Lento $\text{♩} = 48$

-го ок-ро-пи-ти... -Хви-ля, то па-мятник став під го-ро-ю!
 брон-зы от-ли-тый... -Па-мятник з-то-сто-ит под горо-ю!

pp *f* *pp*

p espress.

— Хо — чу я в но — ги плес — ка — тись ге — ро — ю,
 — Бу — ду я в но — ги плес — кать — ся ге — ро — ю,
tr. d.

espress.

ге — ре за — бу — ду, бу — ду щас — ли — ва, з ту — ги я
 с го — рем про — ща — ясь, сча — стье встре — ча — я, — ста — ла се —

mp *pp* *mp* *pp* *f*

си — ва, з ту — ги я си — ва.
 — до — ю я от пе — ча — ли...

mp *pp* *mp*

pp *mp* *p* *pppp*

8--7

ad. *

БІЛА ЧАЙКА

Музыка Д. Задора

БЕЛАЯ ЧАЙКА

Перевод с украинского
Т. Волгиной

Музыка Д. Задора

Moderato con moto

p sempre legato
pp

The piano introduction consists of two staves. The right staff (treble clef) features a series of chords and single notes, including a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The left staff (bass clef) has a more active line with eighth and sixteenth notes, starting on a whole note G2 and moving upwards. The tempo is marked 'Moderato con moto'.

The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The right hand has a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The left hand has a half note G2, a quarter note A2, and a half note B2.

p

Ра - дять ме - ні жи - ти
Мне да - ют со - ве - ты -

The vocal line enters on the right staff with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The right hand has a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The left hand has a half note G2, a quarter note A2, and a half note B2.

без і - лю - зій, так, як ні - би лю - ди
без мл - лю - зій, жить, как буд - то лю - ди

The vocal line enters on the right staff with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The right hand has a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The left hand has a half note G2, a quarter note A2, and a half note B2.

ten. poco rit. a tempo

всі живуть... як ні- бм всі жи- вуть...
 все живут, как лю- дм все жи- вут.

poco rit. a tempo

p

p

А ме - ня на
 А ме - ня в до-

даль- нім вид- но кру- зі
 -ро- гу на рас- сьє- те

бі - лі чай - ки кри - ла - ми зо -
сно - ва чай - ки бе - лы - е зо -

- вуть.
- вуть.

А Сно - ме -
ва

sempre p

- ні - все снять - ся си - ні ро - си
снят - ся мне степ - ны - е ро - си

и тво- я за- дум- ли- ва пе-
пе- чаль тре- вож- на- я тво-

- чаль.
- я,

Ма- йові не-
и весні стре-
poco a poco cresc.

- пов- то- ри- мі гро- зн, із- я- ки- ми
- ми- тель- ны- в гро- зы, о- блаков ми ба-
5

роз-лу-ча-ть-ся жаль. А лю-бовь, мов квітка лям-
 гря-ны в кра-я, А лю-бовь цва-тет, не у-ва-

6

poco f e marcato

-ка- мінь, на ске-лі ви-рос-те во-на. *ff*
 -да-я, ка-міне-ло-мною си-мою в бу-ра-лом.

ff appassionato

8

con calore

rit. e dim. *pp*

p

Від — плн — ва — ють ро — ки за ро — ка — мм,
 Ве — ре — ни цей го — ды про — ле — та — ют,

p

dolce ten.

бі — ла ча́й — ка з хви — лі
 ма — шет в не — бо ча́й — ка

dolce

ви — ри. на.
 мне крылом.

rall. e smorzando *pp*

ЗАСИХАЄ В СТЕПУ МАТЕРИНКА

ЗАСЫХАЕТ В СТЕПИ ВАСИЛЕЧЕК

Музыка О. Сандлера

Перевод с украинского
М. Светлова

Музыка О. Сандлера

Moderato

p

poco rit.

p a tempo

За-си-ха-є в сте-пу ма-те-рин-ка,
За-сы-ха-єт в сте-пи ва-си-ле-чек,

a tempo

бо ні кра-пі до-щу не-ма,
не н-дуг над зем-лей дож-ди.

mf

Не май-не то-бі вслід хус-тин-ка,
Не мах-нат то-бе вслід пла-то-чек,

p

бу- де в сер- ці тво- їм зн- ма-
 ты ме- ня не зо- вь, не жди.

mf

Мо- же, сер- це дів- чи- ни ще не зовсім вни- че- не,
 К сча- стью сер- дце- ня- нет- ся, а по- ро-й об- ма- нет- ся...

pr

f

ві-рю, що за- сві- тить- ся со- неч- ко знов.
 Ве-рю, що за- све- тит- ся сол- нись- ко вновь.

mf

mf

Бу- дем зу- стрі- ча- ти- ся, та не бу- дем
 Мо- жет, пов- стре- ча- ем- ся, сно- ва рас-про-

p

зна-ти-ся, тільки не за-бу-ду я про лю-
ща-єм-ся, толь-ко не за-бу-ду я про лю-

mf

-бов.
-бовь.

A ...

8...

f

12 *mf* 3

Не-зу-
О-ба-

f *sf*

Засихає в степу материнка,
Бо ні краплі дощу нема.
Не майне тобі вслід хустинка,
Буде в серці твоїм зима.

Приспів:

Може, серце дівчини
Ще не зовсім вивчене,
Вірю, що засвітиться сонечко знов.
Будем зустрічатися,
Та не будем знатися,
Тільки не забуду я про любов.

Не зумів зберегти ти кохання
! стежок в голубих степах.
Хай же пісня дзвенить востаннє
І змовка, мов підбитий птах.

Приспів.

На вітрах моїй вроді марніти,
Мов калині тій у гаю.
Не забудь же ромену квіти
І найпершу любов твою.

Засыхає в степи василечек,
Не идут над землею дожди.
Не махне тебе вслід платочек,
Ты меня не зови, не жди.

Припев:

К счастью сердце тянется,
А порой обманется...
Верю, что засветится солнышко вновь.
Может повстречаемся,
Снова распрощаемся,
Только не забуду я про любовь.

Обещаю тебя не тревожить,
Про обиду зачем писать,
Если верным ты быть не можешь,
Будет сердце мое молчать...

Припев.

Пусть любовь мою, словно калину,
Посрывают ветры с ветвей,
Вспоминай о глазах девчины
И о первой любви своей.

СТЕПОВИЧКА

Музыка В. Філіпенка

СТЕПНЯЧКА

Перевод с украинского
Т. Волгиной

Музыка В. Филиппенко

Moderato

f

rit. *a tempo*

Ді-чи-нонь ко-сте-по-вич-ко, мо-я
Ой степ-няч-ка сму-гло-ли-ця, чер-но-

p *rit.* *a tempo*

мав-ко-ча-рів-нич-ко, Ми-лі о-чі бар-він-
-бро-ва ча-ров-ни-ця, яс-ні о-чі ва-силь-

mf

-ко-ві, бі-лі ко-си ко-лос-ко-ві, Де ж ти
-ко-ви, ко-си ру-си-е шел-ко-ви, Гда ж ти

хо-диш, мо-я до-ля, від-гук ни-ся в чис-то
бро-диш, мо-я до-ля, от-зо-ви-ся в чис-том

по-ле. я без те-бе, мо-я мрі-с, на-че
по-ле! без те-бя я о-ди-но-кня, буд-то

1. 2. 3.
клен на ві-ро-ві. і. а-ва-ти! чом не-
я-вор при до-ро-га. // ми-ла. вид-но,

вмі-ла так ко-ха-ти, так ко-ха-ти!..
плю-хо ты лю-би-ла, ах, лю-би-ла... 8-9

Дівчинонько-степовичко,
Моя мавко-чарівничко,
Милі очі барвінкові,
Білі коси колоскові.

Де ж ти ходиш, моя доле,
Відгукнися в чисте поле.
Я без тебе, моя мріє,
Наче клен на вітровіі.

Поцілую та й заплачу,
Маю я бентежну вдачу.
Я не човен на приколі,
Я, мов вітер в чистім полі.

Знаю, серце мандрівниче
Хтось полюбить, хтось покличе.
Розпрощаюсь з непокірним,
Стану люблячим і вірним!

Ой ти, нічко-чарівничко,
Дівчинонько-степовичко,
Ти гарячим поцілунком
Напоїла, наче трунком.

Де ж ти ходиш, моя доле,
Відгукнися в чисте поле,
Чом не вміла так кохати,
Щоб навів причарувати!
Чом не вміла так кохати,
Так кохати!!

Ой степнячка смуглолиця,
Черноброва чаровница,
Ясні очі василькові,
Косы русые шелковы.

Где ж ты бродишь, моя доля,
Отзовися в чистом поле!
Без тебя я одинокий,
Будто явор при дороге.

Поцелую — сердце вянет,
В путь-дорогу снова тянет.
Не челнок я на приколе,
Я — как ветер в чистом поле.

Может, встречу, непутевый,
С недотрогой чернобровой,
Я скитаться перестану,
Ей навеки верным стану.

Ой ты, ночка-огневица,
Ты степнячка смуглолиця,
Обнимала, ворожила,
Будто зельем напоила.

Где ты бродишь, моя доля,
Отзовися в чистом поле!
Видно, мало ты любила,
Не навек приворожила.
Видно, плохо ты любила,
Ах, любила...

ВЕЧІРНЯ ПІСНЯ

Музика С. Сабадаша

ВЕЧЕРНЯЯ ПЕСНЯ

Перевод с украинского
Т. Волгиной

Музыка С. Сабадаша

Tempo di Valse

mf *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Во- чір на- став, За- па- ли вог- ні подні-
 Во- чер на- став, н звез- да над Днє-пром за сво-

-ро- ві, жду я те- бе, де наш
-ти- лась, жду я те- бя там, где

cresc.

я- вір сто- їть. Сер-
я- вор сто- ит. Серд-

cresc.

-це мо- є, ні- би пта- ха в зе- ле- ній дуб-
-це мо- є, слов- но пти- ца, в по- лот у-стре-

-ро- ві, тіль- ки не зна-
-ми- лось, толь- ко не зна-

p

Му - ку - ди по - ле - тіть.
- ю, ку - да по - ле - тят.

Сер - це мо - є, ні би пів - на в се -
Серд - цю мо - є, слов - но пів - на, в по -

мо - є
мо - є

- ле - від дів - ро - ві, тім - ки мо зма -
- лет у - стра - ми - роць, том - ро мо зма -

cresc.

3

-с, ну да по-ле-теть.
-ю, ну да по-ле-теть.

по- ле- теть.
по- ле- теть.

4

о бр-ва по-лет-и-и
ты ма-на не-зо-и-и

по-лет-и-и
по-лет-и-и

f *dim.*

5

по-лет-и-и
не-зо-и-и

rit. *ppp*

rit. *ppp*

8

rit. *ppp*

Вечір настав. Запалали вогні подніпрові,
 Жду я тебе, де наш явір стоїть.
 Серце моє, ніби птаха в зеленій діброві,
 Тільки не знає, куди полетить.

Двічі

Щастя, на жаль, без тривоги і страждань не буває,
 Дай хоч гіркого, сподіваний мій,
 Раз у житті соловейко так ніжно співає,
 Раз у житті — сяють зорі з-під вій.

Двічі

В тебе уста пахнуть ніжно, як проліски ранні,
 Душу береш ти у сонячний бран,
 Вірте мені, не була нещасливим кохання,
 Серце пливе в золотий океан.

Двічі

Скільки троянд розцвіло навкруги, карокий,
 Що ж, прощавай, не на день, на роки...
 Ти розтривожив серця дівочого спокій,
 Білих троянд обірвав пелюстки...

Двічі

вечер настал и звезда над Днeпром засветилась,
 Жду я тебя там, где явор стоит.
 Сердце мое, словно птица, в полет устремилось,
 Только не знаю, куда полетит.

2 раза

Счастье без слез, без тревог никогда не бывает,
 Сердце, любимый, тоска мне гнетет...
 В жизни лишь раз очи звездами ярко сияют,
 В жизни лишь раз соловей так поет.

2 раза

Милый, уста твои пахнут подснежником первым,
 Видно, на муку любимый мне дан.
 Верьте же мне — несчастливой любовь не бывает,
 Сердце плывет в голубой океан.

2 раза

Сколько цветов распустилось для радостной встречи,
 Сколько ты слов мог сказать о любви!
 Если ко мне не пришел в голубой этот вечер,
 Милой своей ты меня не зови!

2 раза

ТИ — ЗЛИТОК СОНЦЯ

Музыка П. Глушкова

ТЫ — СЛИТОК СОЛНЦА

Перевод с украинского
Л. Титовой

Музыка П. Глушкова

Moderato

mf *mp* *rit.*

Allegro non troppo

mf

ти — зли-ток сон-ця, ти — во-гонь і грім,
 ты — сли-ток сол-нця, ты — о-гонь и гром,

ти — ти — хий до-щик, що на-по-їть дү-шу, ти — зрі-лий муж, я —
 ты — на — по — на — ший дү — шу, ти — хий до-ждик, ты — зре-лый муж, и

_ко - му все під си - лу, і ти - ди - тя, хло - п'я мале і
 все те - бе под си - лу, и маль-чик ты, за - дум - чи-вый и

ніж - не, ти - шлях в сте - пу лег - кий
 неж - ний, ты - путь в сте - пи пря - мой

poco acceler.

і бі - ло - сніж - ний, і ти - важ -
 и бе - ло - снеж - ний, и ты - без -

cresc. *f*

- ний, бу - рем. ний о - ке - ан.
 - бреж - ний, бур - ний о - ке - ан.

poco rit. *a tempo* *ff*

Andantino

Я розлу_ би_ лася.
И рас-те-ря_ лася.

poco dim. e rit.

не мо_ жу зро_ зу_ мить: то_ бі пот_ ріб_ на
А серд_ це не пой_ мет, ко_ го ты и_ щешь,

ма_ ти чи сес_ три_ ця, ду_ ша крила_ та й чмс_ та,
дру_ га ли, сес_ три_ цю! Ду_ ши ль ты жаждешь воль_ ной,

ні_ би птн_ ця, чи лід, я_ кий ти хо_ чешь роз_ то_
слов_ но птн_ ца, а мо_ жет быть, хо_ лод ной, слов_ но

— п'ять!
— леді!

Moderato

mf *mp* *rit.*

Allegro non troppo

mf

То- бі по- тріб- на ніж- ність, а чи гнів!
Те- бе нуж- на ль по- кор- на- я лю- бовь,

По- кір- ність і зав- бач- ливість, чи мо- же, лиш по- во- дир, я-
нуж- на ли неж- ность, гор- дий гнев, а мо- жет, лиш по- во- дир, что

-кий на - пра-вить змо-же, лиш по-во-дир, я - кий на - пра-вить зможе
 вдаль на - пра-вить смо-жет, лиш по-во-дир, что вдаль на - пра-вить сможет,

rit. **Largo**

той о - ке - ан, той о - ке - ан, що вий - шов
 тот о - ке - ан, тот о - ке - ан, что вы - шел

з бе- ре- *rit.*
 с бе- ре- *rosl*

p rit.

ВИШИВАЛА Я ВИШИВАНОЧКУ

ВИШИВАНОЧКУ ВИШИВАЛА Я

Музыка П. Глушкова

Перевод с украинского
Л. Титовой

Музыка П. Глушкова

Allegretto con grazia



rit. *mf* *a tempo*

Вн-шн ва-ла я вн-шн ва-ноч-ку піз-но
Вы-шн ва-ноч-ку вы-шн ва-ла я, м све-

rit. *mf* *a tempo*

Vocal entry and piano accompaniment for the first line of the song. The tempo is marked *rit.* (ritardando), then *mf* (mezzo-forte), and *a tempo*. The key signature is D major (two sharps).

всє-чо-рі ще й із-ра-ночку. По-да-ру-ю ї-ї я ми-
-ти-ла мне зорь-ка а-ла-я по-да-рю я сороч-ку же-

Vocal and piano accompaniment for the second line of the song. The tempo is marked *a tempo*. The key signature is D major (two sharps).

-пень-ко-му, хлоп-цю со-ко-лу мо-по-день-ко-му.
-лан-но-му, пар-ню со-ко-лу дол-го-ждан-но-му.

Vocal and piano accompaniment for the third line of the song. The tempo is marked *a tempo*. The key signature is D major (two sharps).

rit. *tr* *Meno mosso*

Ко-ли лю-биш ме-не, не гор-
Не та-ись, не гор-дись — ес-ли

-ди-ся, до сер-денька мого при-гор-ни-ся, вже ж ми-
лю-бишь, серд-цем к серд-цу прильнешь, при-го-лу-бишь. Ми-но-

-ну-лось моє ді-ву-ван-няч-ко, вже ж ми-ну-лось моє по-лі-
-ва-ла пора без за-бот-на-я, ми-но-ва-ла пора быс-тро-

cresc.

-тан-няч-ко, вже ж ми-ну-лось моє ді-ву-ван-няч-ко.
-лет-на-я, зо-ло-та-я пора быс-тро-лет-на-я.

sf

poco rit.

cresc. *f poco rit.*

Tempo I

mf

Ви-шн- ва- ла тобі я со- роч- ку у- виш-
 Вы-шн- ва- ла тебе я об- но- ву, сад шу-

mf

- не- вім своїм са- доч- ку, скіль-ки день і і шн- ла під
 - мал надомной ви- шне- ви, сколь-ко дній вишн-ва- ноч-ку

poco rit. e dim. **Largo**

ха- то- ю, стіль-ки літ я та-бе і но- ха- ти- му.
 шн- ла я, столь-ко лет буду пом- нить я- ми-ло- го.

f *poco rit. e dim.* *pp*

КВІТ ПАПОРОТІ

Музика В. Верменича

ПАПОРОТНИК

Перевод с украинского

П. Сингаевского

Музыка В. Верменича

Moderato

Росо мено mosso

Квіт па_по_ро_ті, па_по_ро_ті
А па_по_ротник все_та_ки це_

квіт шу_ ка_ ла_ я на мі_ сяч_ ній до_
тет, и я м ду на пун_ ну_ ю до_

ро зі, при_ но_ си_ ла до батьківських во_ ріт ор_
ро гу, а ты ме_ ня встре_ ча_ ешь у во_ рот, та_

Приспів
Приспів

Темпо I

ля_т_ни_к у на_ді_ї і три_во_зі. Квіт
_а сво_ю на_де_жд_у и тре_во_гу. О

па_по_ро_ті, па_по_ро_ті квіт, ну
па_по_ро_т_ни_к, бл_и_з_н_т_ся рас_світ, ну

де ж ти за_кві_та_еш о_пів_но_чі! я
где цв_ета_еш ти в час тре_во_ж_ной но_чі! Ко_г_д_а

ми_по_му по_гля_ну в ка_рі о_чі, і в них по_
_да_взгля_ну те_бе, мой ми_лий, в о_чі, я в них у_

1.2 3
_ба_чу па_по_ро_ті квіт. Я // _ба_чу па_по_ро_ті
_ви_жу тот волшебный свет. Я // _ви_жу тот волшебный

квіт, і в них по_ба_чу па_по_ро_ті квіт.
свет, я в них у_ви_жу тот волшебный свет.

Квіт папороті, папороті квіт
Шукала я на місячній дорозі,
Приносила до батьківських воріт
Орлятник у надії і тривозі.

Приспів:

Квіт папороті, папороті квіт,
Ну де ж ти завітася опівночі!
Я милому погляну в карі очі,
І в них побачу папороті квіт.

Я так шукала довго у гаю
Чарівний квіт дівочої любові,
Я пісню повіряла солов'ю
І зорі діставала малинові.

Приспів.

Ходімо в ліс до зоряних криниць,
Де папороті квітка завітася,
Зірок червоних, ніби полуниць,
В свої серця ми, любий, назбираєм.

Приспів.

А папоротник все-таки цветет,
И я иду на лунную дорогу,
А ты меня встречаешь у ворот,
Тая свою надежду и тревогу.

Припев:

О папоротник, близится рассвет,
Ну где цветешь ты в час тревожной ночи!
Когда взгляну тебе, мой милый, в очи,
Я в них увижу тот волшебный свет.

Я долго так искала среди полян
Цветок любви, цветок бессмертных песен,
Манил нас неба синий океан,
Вели легенды нашего полесья.

Припев.

Седой туман раскинул невода,
Над нами ночь, как звездная криница,
А самая высокая звезда
У нас в сердцах навеки сохранится.

Припев.

ДІВОЧІ МРІЇ

Музика В. Тилика

ДЕВИЧЬІ МЕЧТЫ

Перевод с украинского
И. Авраменко

Музыка В. Тылика

Moderato

mf legato

Під_ків_ка_ми сріб_ни_ми хо_дять зм_ний ве_чір,
В се_пож_ках се_реб_ря_них хо_дит зм_ний ве_чер,

бі_лі ру_ка_вич_ки всім кла_де на пле_чі.
бе_лы ру_ка_вич_ки всем кла_дет на пле_чи.

Здас-туй-те, до-рі-жень-ки, го-лу-бі, пу-хо-ві-ї,
Здравствуй-те, до-ро-жень-ки, си-ни-е, пу-хо-вы-е,

за-сві-чу-я-вог-ни-ми-в-тах-ка-ли-но-ві-ї.
о-гонь-ка-ми-сво-тят-ся-хв-ты-на-ши-но-вы-е.

A...

Підківками срібними ходить зимний вечір,
Білі рукавички всім кладе на плечі.
Здрастуйте доріженьки, голубі, пуховії,
Засвічу я вогники в хатах калиновії.

Пройдемо тривожні ми нашим рідним плаєм,
По карпатських кручах, по морях, Дунаях.
Ти своєю стежкою, я своєю стежкою,
Всі сніги протопчемо білою мережкою.

Може, ненароком я десь тебе зустріну,
Руки свої білі на плече закину.
Де ж ти мій замріяний, мій єдиний, суджений!
Та лиш путь леліє ген, дальній, розгалужений.

Полечу я пташкою, озовись, засмучений,
Десь же ти зі мною вже долею заручений.
А який же будеш ти, хоч наснився нічкою,
Стану біля тебе я мрійною смерічкою.

В сапожках серебряных ходит зимний вечер,
Белы рукавички всем кладет на плечи.
Здравствуйте, дороженьки, синие, пуховые,
Огоньками светятся хаты наши новые.

Мы пройдем тревожные нашим горным краем,
По карпатским кручам, по морям, Дунаям.
Я своею тропкою, ты своею тропкою,
Все снега распишем мы вязью неторопкою.

Может, ненароком я там тебя и встречу,
Рученьки закину милому на плечи.
Где ж ты, моя доля, суженый, загаданный!
Только путь белеет, дальний, неукатанный.

Полечу я пташкою дальнею окраиной,
Где ж ты меня ищешь, ходишь неприкаянный!
И какой ты будешь, хоть приснишь мне полночью,
И тебе привижусь я сосенкою солнечной.

ГОРЯЧЕ СЛОВО

Музыка В. Подвали

ГОРЯЧЕЕ СЛОВО

Перевод с украинского
Л. Вышеславского

Музыка В. Подвалы

Allegro non troppo, appassionato

Од - вер - нись від ме - не,
От - вер - нись от серд - ца.

сло - во, ко - ли дум - ка, мов по - ло - ва: ві - тер
сло - во, ес - ли мыс - ли, как по - ло - ва: ве - тер

ду - не - і роз - ві - є, зер - на прав - ди не по -
ду - нет - и раз - ве - ет, в лю - дях прав - ды не по -

Meno mosso

p

- ci - є. При - гор - ись до ме - не,
- се - ет. При - лас - кай - ся к серд - цу,

p sub.

сло - во, ко - ли ти впа - деш гро - зо - во,
сло - во, ес - ли ти сверкнешь гро - зо - во,

cresc.

ten. *Più mosso*

і чм - їсь за - па - лиш гру - ди, і пі - деш гу - лять м'як
и люд - ми лю - би - мо будеш, и огонь в гру - ди раз -

legato

лю - ди. Будь кре - са - лом і о - ра - лом, про - ти
- бу - дишь. Клят - вой будь, зо - ву - щей к бо - ю, про - тив

во - ро - га за - бра - пом, будь і спо - від - дю я клять -
не - дру - га за - бра - пом, Клят - вой будь, зо - ву - щей

dolce *rit.* *f* *a tempo*
- бо - ю, я про - сто — до - ле - ю люд - сько -
к бо - ю, про - сто — будь люд - ской суд - бо -

rit. *a tempo*

- ю.

НЕ ШУКАЙТЕ РОЗРИВ-ТРАВИЦІ

НЕ ИЩИТЕ РАЗРЫВ-ТРАВИЦЫ

Музыка В. Таловири

Перевод с украинского
А. Прокофьева

Музыка В. Таловири

Moderato



mf

Не шу_кай_те роз_ри_в- тра_ви_ці, ми_лі по_дру_ги, крас_ні ді_ці,
Не и_щи_те раз_ры_в- тра_ви_цы, вы по_дру_жки, мо_и сест_ры.

mp

...ви_ці, бо за_ля_за_ла його з со_бо_ю я дав_ри_цы, ве_дь свя_за_ла є_го с со_бо_ю я дав_

f **Risoluto**

...но не_роз_ри_в- тра_во_ю. Не га_дай_те на_ньо_го,
...но не_раз_ры_в- тра_во_ю. Не у_зна_ть вам, ко_го он

лю - бі, в ді - вч- ве - чір, в го - дн - ну піз - ню, бо він
лю - бить, н за - чем же га - дать здесь, ос - ли он дру -

mf

Ін - шу в цей час го - лу - бить, ще й спі - ва - є ко - хан - ню
- гу ю, лю - бя, го - лу - бить, о люб - ви к ней по - ет ей

під - ню. Не га - // Ін - шу в цей час го - лу - бить, ще й спі -
пес - ню. Не у - // - гу ю, лю - бя, го - лу - бить, о люб -

f *mf* *2*

ва - є ко - хан - ню під - ню. Не дн - // під - ню,
- ви к ней по - ет ей пес - ню. Не гла - // пес - ню.

mf *mf* *mf*

Для закінчення
Для обончання

Не шукайте розрив-травиці,
Милі подруги, красні дівичі.
Бо зв'язала його з собою
Я давно нерозрив-травною.

Приспів:

Не гадайте на нього, любі,
В дівич-вечір, в годину пізню,
Бо він іншу в цей час голубить,
Ще й співає коханню пісню.

Двічі

Не дивіться йому ув очі,
Бо одна на приміті в нього,
Що віддати його не хоче
Від палкого серденька свого.

Приспів.

Не ищите разрыв-травичи,
Вы подружки, мои сестрицы,
Ведь связала его с собою
Я давно неразрыв-травною.

Прив:

Не узнать вам, кого он любит,
И зачем же гадать здесь, если
Он другую, любя, голубит,
О любви к ней поет ей песню.

2 рази

Не глядите ему и в очи,
Ведь одна у него на примете,
Что отдать его не захочет
Никогда, никому на свете.

Прив.

ШАХТАРСЬКА ЛІРИЧНА

Музика Я. Цегляра

ШАХТЕРСКАЯ ЛИРИЧЕСКАЯ

Перевод с украинского В. Гришко

Музыка Я. Цегляра

Moderato con moto

First system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Moderato con moto'. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Молодим, запаль-' and 'Моло-дым парень-'. The piano accompaniment starts with a 'mf' (mezzo-forte) dynamic and consists of a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics '-ним я на шах- ту при_йшов по лу- тіа- ці, прово- -ком я на шах- ту при_шел из де- рев- ни, там ме-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, showing some harmonic changes in the right hand.

Third system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics '-джа- ла ме- не синьо_о ка ко_ ха на мо- -ня за се_ ло про_во_жа_ ла дев_ченка_кра-'. The piano accompaniment continues, with the right hand showing a more complex rhythmic texture in the final measures.

-я, о_па_дав бі_лий цвіт бі_ля рід_них во_ріт, промінь
-са, білий цвіт о_па_дал, и ба_ян от_рыдал за церк-

rit. *a tempo*
гас на ді_во_чий го_лів_ці, і сві_ти_лась в о_чах у лю_уш_кой ста_рин_ной и дре_в_ней, на_бе_жа_па слеза, «не за_»

rit. *a tempo*

-бо_ ві мо_є і см_ня дні_ро_ва те_чі_
-будь» мне ска_за_ли де_уш_ки см_ни_е гла_»

1.2 3 *rit.*
-я. // ка.
-за. // ка.
rit.

Молодим, запальним
Я на шахту прийшов по путівці,
Проводжала мене
Синьоока кохана моя,
Опадав білий цвіт
Біля рідних воріт,
Промінь гас на дівочій голівці,
І світилась в очах у любові моєї
Синя дніпрова течія.

Я не знаю, чому
Було гірко і сумно спочатку,
І не раз і не два
Все хотілося кинуть в журбі,
Бо ніяк я не міг
Між шахтарських доріг
Позабути біляве дівчатко,
У село за Дніпро все назад мене звали
Милої очі голубі.

Я зростав у труді,
Мене друзі вітали у славі,
Та мені вдалині
Ти, мов зірка, світила з села,
Хоч зітхали услід
Біля інших воріт
І чорняві красуні, й біляві,
Але ти лиш одна, мов троянда червона,
В серці моїм завжди цвіла.

Якось раз між дівчат
Я побачив косу біло-білу
І пізнав звіддала
Рідний голос, мов гомін струмка,
Чорні очі твої,
Милі коси твої,
Що навіки мені полюбились,
І назавжди лягла у шахтарську долоню
Вірна дівочая рука.

Молодим пареньком
Я на шахту пришел из деревни,
Там меня за село
Провожала девченка-краса.

Белый цвет опадал,
И баян отрывал
За церквушкой старинной и древней,
Набежала слеза, «не забудь» мне сказали
Девушки синие глаза.

Не пойму, почему
Было грустно и тосчно сначала,
Мне не раз и не два
Снилась милых очей бирюза,
Я на шахте своей
Встретил верных друзей,
А девченка мне письма писала,
И забыть я не мог, и назад меня звали
Ее голубые глаза.

Эх ты шахта моя,
Слава нашего края родного,
Я к пластам золотым
С комсомольской путевкой пришел,
Я тебя возводил,
Навсегда полюбил,
А девченка мне снилася снова,
И грустил здесь опять за родимым утесом
Одиноким степным орел.

Как-то раз меж девчат
Я услышал твой голос знакомый,
Распевала ты нам
О днепровских вишневых садах,
И я понял тогда,
Ты и есть та звезда
Из далекого отчего дома,
И навеки легла в мою крепкую руку
Девичья верная рука.

ГАСНЕ СИНІЙ ВЕЧІР

Музыка Л. Левітової

ГАСНЕТ СИННИЙ ВЕЧЕР

Перевод с украинского
В. Болдыревой

Музыка Л. Левитовой

Andantino

mf

dim.

mf

Гасне, гасне синій ве-чір ада-ми-ні,
Гаснет, гаснет синній ве-чер ада-ле-ке,

p

cresc.

в не-бі мі-сяченько сходить у-повні. Ой чо-му ж хо-роший,
луний світ струн-ся ти-хо по ре-ке... Я те-бя, мой милый,

cresc.

я за_бу_ть не мо_жу тво_ї о_чі ми_лі та яс_ні
по_за_бу_ть не в сн_лах, сер_д_це сло_вно пла_вн_т ся в тос_н_ю.

Ой чо_му ж хо_ро_ший, я за_бу_ть не мо_жу тво_ї о_чі ми_лі
я те_бя, мой ми_лий, по_за_бу_ть не в сн_лах, сер_д_це сло_вно пла_вн_т.

dim.

та яс_ні // по_ці_лу_юк пер_ший збе_ре_жд_ть.
-ся в тос_н_ю. // по_це_пу_и пер_вы_е от_дай!

rit.

Гасне, гасне синій вечір вдалині,
В небі місяченько сходить уповні.
Ой чому ж, хороший,
Я забуть не можу
Твої очі милі та ясні!

Двічі

Певне, не на щастя, на біду мою
Я тебе зустріла, любий, у маю.
Мабуть, не для мене,
Кучерявий клене,
Соловей співає у гаю.

Двічі

Ой коли б я знала про любов таку,
Я б тебе чекала, милий, на віку,
Лиш тобі відкрила б,
Мій легію милий,
Душу мою щирю і палку.

Двічі

Сипле вітер цвітом з білих верховіть.
Ви любіть, подружки, ой та й не спішіть.
Лиш тому, хто любить,
Хто любов не згубить,
Поцілунок перший збережіть.

Двічі

Гаснет, гаснет синий вечер вдалеке,
Лунный свет струится тихо по реке.
Я тебя, мой милый,
Позабыть не в силах,
Сердце словно плавится в тоске.

2 раза

Верно, не на счастье, на мою беду
Встретила тебя я майским днем в саду.
Ой, цветы и травы,
Клен ты мой кудрявый,
С той поры себе покоя не найду!

2 раза

Если б о любви такой я знать могла,
Я б тебя, желанный, целый век ждала.
Лишь тебе, мой милый,
Душу всю открыла б,
Пыл и щедрость сердца отдала.

2 раза

Белый цвет рассыпал чародейник май.
Ты любовь, подружка, строже выбирай,
Лишь тому, кто любит,
Кто любовь не сгубит,
Поцелуй первые отдай!

2 раза

НОВОРІЧНИЙ ВАЛЬС

Музика К. Шутенко

НОВОГОДНИЙ ВАЛЬС

Перевод с украинского
А. Чернецкого

Музыка К. Шутенко

Tempo di Valse

f

mf

Но_ во_ річ_ ні зр_ ки, но_ во_
Но_ во_ год_ ний сне_ жок в но_ во_

mp

річ_ ні сні_ жок_ ки я вог_ ні, ста_ ло
год_ нам кру_ жит_ ся ог_ нь, ста_ ло

mf

лег_ ко на_ раз, ста_ ло лег_ ко ме_ ні,
о_ чень лег_ ко, ста_ ло ве_ се_ ло мне,

Не ди-ви-ся на ме-не зда-ле-ка, ко-ха-ний, в цей
 что ж ты из-да-ли смотришь, что бро-ви на-хму-рил сей-

час. Кра-ще знов ми стан-цю-ем, стан-цю-ем з то-бо-ю
 -час, луч-ше, ми-луй, стан-цу-ем, стан-цу-ем с то-бо-ю

но-во-річ-ний вальс. // вальс.
 но-во-год-ний вальс. // вальс.

Новорічні зірки,
Новорічні сніжинки й вогні,
Стало легко нараз, стало легко мені,
Не дивися на мене здалека, коханий, в цей час,
Краще знов ми станцюєм,
Станцюєм з тобою
Новорічний вальс.

Будуть ближче серця,
І зустрінуться погляди знов,
В серпантині нехай закружляє любов,
Дай же руку, коханий, ніхто не розлучить тут нас,
Ми ж бо тільки танцюєм, танцюєм з тобою
Новорічний вальс.

Коли хочеш мені ти
Сказати хоч слово — скажи,
Найсвятіше в житті почуття збережи,
Якщо іншу кохаєш і про неї ти мрієш в цей час —
Ми ж бо тільки танцюєм, танцюєм з тобою
Новорічний вальс.

Новорічні зірки,
Новорічні сніжинки й вогні,
Стало легко нараз, стало легко мені,
Хай у мить цю, хороший, ніщо не стає поміж нас,
Хай про наше кохання розкаже сьогодні
Новорічний вальс.

Новогодний снежок
В новогоднем кружится огне,
Стало очень легко, стало весело мне,
Что ж ты издали смотришь, что брови нахмурил сейчас,
Лучше, милый, станцуем,
Станцуем с тобою
Новогодний вальс.

Будем ближе опять
И сердца повстречаются вновь,
В серпантине пускай закружится любовь,
Дай мне руку, любимый, мир праздничней станет для нас,
Мы с тобою станцуем,
Станцуем, любимый,
Новогодний вальс.

Милый мой, не молчи,
Хоть бы слово одно оброни,
Чувства светлые, нежные ты сохрани.
Если любишь другую и с нею в мечтах ты сейчас,
Мы ведь только танцуем,
Танцуем с тобою
Новогодний вальс.

Новогодний снежок
В новогоднем кружится огне,
Стало очень легко, стало весело мне,
Пусть всегда новогодний огонь зажигают для нас,
Мы с тобою танцуем,
Танцуем с тобою
Наш любимый вальс.

ЧЕРВОНІ МАКИ

Музика

А. Кос-Анатольського

КРАСНЫЕ МАКИ

Перевод с украинского

В. Болдыревой

Музыка А. Кос-Анатольского

Andantino



Чер-во-ні ма-ки... В ран-ній, ран-ній
Го-ре-лі ма-ки в ран-ній, ран-ній
_пуй по-ці наш лу-нок-він зго-
пер-вий, точ-но

час на гряд-ці ма-ми-ній ви
час, на гряд-ко ма-ми-ной, як
-ріє, зго-ріє, не-мов той мак чер-
так, сго-рел, как ро-ня-я

так по-лу-м'я ні лі! Я ке ко-хан-ня
зорь ки пла-ме не лі. І шла лю-бовь к нам
во-ний при до-лі ні. І дів-чи-ні, зов-
ня я ут-ром ро-сы, а де-вуш-ке, сов-

вхо-ди-ло не-смі-ле, щоб по-вес-ти у
тай-но и не-сме-ло, что-бы вес-ти из
сім і-ще дів-ти ні, він за-мість сер-ця
-сем е-ще под-рост-ку, он вме-сто серд-ца

світ-лу ю-ність нас. Черво-ні ма-ки. По-лу-м'я вес-
детст-ва в ю-ність нас. Го-ре-лі ма-ки пла-ме-нем вес-
дав чер-во-ний мак. мак.
от-дал крас-ний мак!

-ні. Во-ни цві-ли так
-ні, о-ни цве-ли так

ко-рот_ко, так ма-ло! Ми-нудь лишь день, і
ко-рот_ко, так ма-ло. И день про-жив, о-

пе-лост-ки о-па-ли... і вже лю-
сы-по-лись у-ста-ло. И ты, лю-

1 бов-лишь ма-рен-ня і сны... А пер_ший
божь, лишь сол-неч-ны-е сны. Ах, по-це-

2 ма-рен-ня і сны.
сол-неч-ны-е сны.

rall. *p*

ЦВЕТИ, КАЛИНА

Перевод с украинского
С. Смирнова

Музыка Т. Шутенко

Moderato

f

p *sub.*

Цел-ти, ка-
Цве-ти, ка-

-ли- но, в бе- ре-зі мо- їм, шу-ми зае-
-ли- на, веш- не-ю по- рой, шу-ми всег-

p

жди сво-ім зе-ле- но- віт- там, тво-є ряс-
да, зе- ле- на- я, над на- ми. Тво-єй лист-

-но, не-в'я-ну- че су-цаїт- та ми при-но-
-вой и бе-лы- ми цве-та- ми у- кра-шен

f -се- мо, при- не- се- мо
на- ми, у- кра- шен *p*

в свій ве-ли- кий дім. Дзе-
от- чий дом род- ной. Зав-

Con moto

музична партитура з українськими текстами. Висхідна мелодія з двома ритмічними варіантами. Підлога з шостнадцятих нот.

—ни, ка_ли_ но, ти в о_ сін_ ні дні, хай
—ни, ка_ли_ на, в доб_ром сен_тяб_ре. Пусть.

Далі мелодія продовжується з новими текстовими варіантами. Підлога з шостнадцятих нот.

я_ го_ди, чер_во_ні, гір_ку_ва_ ті
я_ го_ди, на_пол_нен_ні е_со_ком,

Мелодія з динамічними позначеннями *f* та *p*. Підлога з шостнадцятих нот.

кра_су_ють_ся на у_кра_їнсь_кім свя_ті,
кра_су_ють_ся на празд_ни_ке ви_со_ком,

Мелодія з динамічними позначеннями *f* та *pp*. Підлога з шостнадцятих нот.

дзве_ни, ка_ли_ но, піс_не_ю в ме_ні.
на_по_ми_на_ я лю_дя_м о доб_ре.

First system of the musical score. The vocal line is in B-flat major. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

Second system of the musical score. The vocal line continues. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

Tempo 1

p

Не по_хи_ ты не скло_

Third system of the musical score. The vocal line continues. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

pp

- лия_ ся, гіп_ ко, у ро_ сі, всі со_ ло_
- ния_ ся груст_ но, слышишь, все, все со_ ло_

Fourth system of the musical score. The vocal line continues. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

mf

- в'ї ле_ тять на у_ кра_
- в'ї ле_ тят на у_ кра_

-Т-
-и- ну,
 ну,
 щоб
 щоб

о - спі_вати чер_во_ну_ю ка_ли_ну і рід_ну
во - спл_вати чер_во_ну_ю ка_ли_ну и край ро -

mf

p sub.

зем - лю, рід - ну зем - лю
-ди- мий, край ро - ди - мий

p

mf

p

в сон_ці і кра_сі.
в сон_це и кра_се.

f

p

mf

p

ЕДЕЛЬВЕЙС — КВІТКА КОХАННЯ

ЭДЕЛЬВЕЙС — ЦВЕТОК ЛЮБВИ

Музыка Ф. Шауэра

Перевод с украинского
В. Гришко

Музыка Ф. Шауэра

Vivo

Meno mosso

Moderato e con amore

Пла - ю
Плай меж -

вн - кий і зе - ле - ні - ї го - ри Кар - па - ть, як
- ду пихт и зе - ле - н - є го - ры Кар - па - ть, як

quasi sotto voce

poco a poco cresc.

я люб - лю, як я люб - лю на - шу кра - су дзвін - ку.
я люб - лю, як я люб - лю ваш го - лу - бой прос - тор...

cantando

Lento
mf
 Вер_хо_ви_но,
 Вер_хо_ви_на,
 Вер_ха_ви_но,
 Вер_хо_ви_на

attacca
con canto

mf Più mosso
 як же то_ба не но_ха_ти,
 в дым_на по_сов си_но_ва_той,

в го_рах крутих чі_ку зі_ву гірсь_ку,
 я э_дальвейс там раз_шу меж гор,

f
p

p un poco rit.
 чі_ку зі_раву гір_ську; Той а_дальвейс
 там ра_зы_щу меж гор. Тот э_дальвейс

mf a tempo sdenne

я при_ко_лю на кри_са_ ні
я при_ко_лю на кри_са_ ні

cresc.
і по се_лу гор_до пі_ду о_ дні,
и по се_лу гор_до про_яду о_ дні,

p
і по се_лу гор_до пі_ду о_ дні.
и по се_лу гор_до про_яду о_ дні.

f
Той е_ дель_воєс я при_ко_лю на кри_
Тот з_ дель_воєс я при_ко_лю на кри_
f marcato

mf (P) 3

— са — ні, на кри — са — ні
— са — ні, на кри — са — ні

mf 3

чіч — ку гір — ську
гор — ний це — ток

p *ad lib. meno mosso* 3

я. при — не су, чіч — ку гір — ську
по — да — рю я, гор — ний це — ток

pp 3

я при — не су ко — ха — ній,
по — да — рю я же — лан — ной,

Meno mosso
sempre p

ко_ха_ ній, тій, що зі_ йде со_ неч_ ком
же_лан_ ной, той, що взо_ йдет сол_ныш_ ком

mp

ad lib. rit. *sempre tranquillo*

тій, що зі_ йде со_ неч_ ком з по_ ло_
той, що взо_ йдет сол_ ныш_ ком по_ ло_

loco

нни, нни, нни.

з по_ ло_ нни.
по_ ло_ нни.

decresc.

decresc.

Molto tranquillo

mp 3

Ве_чір на_ став.
Ве_чер на_ стал.

Ве_чір.
Ве_чер.

mp 3 3

p 3 3

Ве_чір.
Ве_чер.

sempre p

На за_рін_ку вже піс_ня лу_на _ с.
Везер ветям дзвон_ять ко_лы _ шет.

mf *acceler.* 3

В чист_ю лю _ бов ти, моя люб_а, вір.
зо_ри_зда _ ли в гор _ ний летят пот_ок,

p *mf* 3

rit. *f*

Ви_яди мерщій, це_з_вів_
де_вуш_ка гор_ не_с_ню

pp *rit.* *f*

mf *f*

_ча_рик тут ми_пу_че_ка_є, той що, ді_став квіт_
дру_га лю_би_мо_го_слы_шит, он ве_дь при_нес світ_

mf *f*

ку квіт ку ко_хан_ня з гір,
лий люб ви люб_ви цве_ток,

ко_хан_ня з гір,
люб_ви цве_ток,

mp

Lento *come sopra-concittina* *mf*

ко_хан_ня з гір. Пля – ю
люб_ви цве_ток. Пляй меж_

p *mf* *3* *3* *3*

вн_т_кий і зе_ле_ні_ї го_ри Кар_па_ти, як
-ду пихт и зе_ле_ні_є го_ры Кар_па_ти, как

p *quasi sotto voce*

poco a poco cresc. *mf* *3*

я люб_лю, як я люб_лю ва_шу кра_су дзвін_ку.
я люб_лю, как я люб_лю ваш го_лу_бой прос_тор..

cantando *mf* *3*

Lento *p*

Вер_хо_ви_но, Вер_хо_ви_но!
Вер_хо_ви_на, Вер_хо_ви_на!

3 *meno* *p* *pp*

КИЯНОЧКА

Музыка В. Гомоляки

КИЕВЛЯНОЧКА

Перевод с украинского
Л. Смирнова

Музыка В. Гомоляки

Andante *p*

Про_си_ пав_ся Дніп_ро на сві_
Про_си_ пал_ся Днєп_ро фпо_за_

p

_та_ноч_ку, го_мо_нів_та_см_ни_че_ліс; не_за_
_ра_ноч_ку, на_тра_ва_се_реб_ро_ро_сы. Не_за_

_бу_ти_ме_ні_ки_я_ноч_ку, роз_зо_
_бу_ду_я_ки_ев_ля_ноч_ку, зо_по_

mf

— по — че — не май — во кіс. Тво — ї
— тис — ты — е дво — ко — сы. Тво — н

о — ці зда — ва — лись кри — ни — ця — ми, а вус —
о — чи ка — за — лись кри — ни — ця — ми, а ус —

f

— та, мов тро — ян — ди квіт; ти для ме — не бу — ла жар —
— та — слов_но веш — ний цвет. Для ме — ня ты бы — ла жар —

cresc.

муз. ред. В. С. Пономаренко

руба́то

— пти_це_ю із да_ ле_ ких ю_ наць_ ких літ. Ти для
— пти_це_ю из ма́ль_ чи_ шес_ ких дав_ них лет. Для ме_

f *p*

ме-не бу-ла жар-пти-це-ю из да-ле-ких ю-наць-ких
 -ня ты бы-па жар-пти-це-ю из маль-чи-шес-ких дав-них

1,2

3

лёт.
лёт.

Мн хо - // лёт.
Мы хо - // лет.

а tempo

Просипався Дніпро на світаночку,
Гомонів таємниче ліс;
Не забути мені кияночку,
Роззолочене майво кіс.

Приспів:

Твої очі здавались криницями,
А уста, мов троянди квіт;
Ти для мене була жар-птицею | Двічі
Із далеких юнацьких літ.

Ми ходили садами квітучими,
Як на схилах цвіли бузки;
Цілувалися понад кручами,
Позабувши в траві книжки.

Приспів.

Вже зірки пригасали болідами
Біля наших важких повік;
Ми не знали, що ми роз'їдемося
І не стрінемося вже повік.

Приспів.

Просыпался Днепро спозараночку,
На траве — серебро росы.
Не забуду я киевляночку,
Золотистые две косы.

Припев:

Твои очи казались криницами,
А уста — словно вешний цвет.
Для меня ты была жар-птицею | 2 раза
Из мальчишеских давних лет.

Мы ходили садами цветущими
По заветной своей тропе.
Целовались в тиши над кручами,
Свои книги забыв в траве.

Припев.

Загоралась заря над просторами,
И спадала с ресниц звезда.
Мы не знали, что очень скоро мы
Распрощаемся навсегда.

Припев.

КРИНИЦЯ МОГО ДИТИНСТВА

Музыка О. Білаша

КРИНИЦА МОЕГО ДЕТСТВА

Перевод с украинского

Б. Палийчука

Музыка А. Білаша

Andantino reverie



ни це мо_їх_ сві_тан_ків_ і пер_ших_ ю_наць_ких_ мрій, ти
 ни ца мо_їх_ рас_све_тов_и пер_вой_ любви_ мо_ей, зо_

кли_чеш_ мене до_до_му, ти пах_неш_ мене кат_ра_ном, мо_
 ваш ты мене в де_рев_ню и пах_неш_ ты мене кат_ра_ном, род_

я дзвон_ко_ ва_кри_м_це, ди_ви_ся_ж_ не об_мі_лій. ти
 на я мо_я_кри_м_це, смот_ри_же_ не об_ме_лей. зо_

кли_чеш мене до_до_ му, ти пах_неш ме_ні кат_ра_ ном, мо_
 _веш ты ме_ня в де_рев_ ню и пах_нешь ты мне кат_ра_ ном, род_

я дзвонкова кри_ни_це, дн_ви_ся ж, не об_мі_лій,
 на я мо_ля кри_ни_ца, смот_ри_же, не об_ме_лей.

_ви_ся ж, не об_мі_лій,
 _ри_же, не об_мел_ей.

Кринице мого дитинства, ти дзвониш відерцем рано,
Кринице моїх світанків і перших юнацьких мрій,
Ти кличеш мене додому, ти пахнеш мені катраном,
Моя дзвонкова кринице, дивися ж, не обмілій. | Двічі

Нехай напувають коней у водах твоїх бездонних,
І дівчина личко біле обмие в воді твоїй,
Кринице мого дитинства, веселко моя стодзвонна,
Моя дзвонкова кринице, дивися ж, не обмілій. | Двічі

Вертайте до неї знову крізь роки і сиві далі,
Несіть їй свою тривогу і сонце своїх надій,
Несіть їй синівну радість і вічні свої печалі,
Моя дзвонкова кринице, дивися ж, не обмілій. | Двічі

Криница родного детства, где плещутся ведра рано,
Криница моих рассветов и первой любви моей,
Зовешь ты меня в деревню и пахнешь ты мне катраном,
Родная моя криница, смотри же, не обмелей. | 2 раза

Умойте, девченки, лица в моей голубой кринице,
Усталый, далекий спутник, холодной воды испей,
Криница моих рассветов, прозрачная в ней водица,
Родная моя криница, смотри же, не обмелей. | 2 раза

А я возвращусь к ней снова сквозь годы, седые дали,
Неся ей свою тревогу и радость грядущих дней,
Все то, чем с тобой мы жили, о чем вдалеке мечтали,
Родная моя криница, смотри же, не обмелей. | 2 раза

ЗАТРЕМБИТАЙ МЕНІ, ВІВЧАРИКУ

ВОЗЬМИ, ПАСТУХ, СВОЮ ТРЕМБИТУ

Музика

А. Кос-Анатольського

Перевод с украинского

Л. Вышеславского

Музыка А. Кос-Анатольского

Tempo rubato. Espressivo

mf

dim. e rall.

Гей — га, го — я,

a tempo

glissando

ой да — на, да — на,

ой да — на, ге — я гей,

да-на, да-на да-на,

го я, гей,

да-на, да-на, да-на,

да-на, да-на-да, да-на-да, да-на-да ге-я-гей да-на, да-на-да,

Швидше
Бістрее

гей!

1. За-трем-бі-тай ме-ні, ві-ча-ри-ку, зда-
Ско-рей возь-ми, пас-тух, вес-ной сво-ю трем-
3. А бо за-грай ме-ні, ві-ча-рю, на со-
А то, лю-бі, мый мой, сы-грай мне на сви-

-яе ка, ко-ли нас-та- не по-ло-ни-ський
-би ту и за-иг-рай мне с сол-неч-ных вы-
-піл ці, ко-ли під ве- чір сте-ль-ся ту-
-ре-ли, ког-да ту-ма- ны бро-дят че-ре-

хід, як до-гніз-да при-ли-не наш ле-
-сот, пусть бу-дут серд-цем го-рес-ти за-
-ман, ко-ли в о-та- рі вже зас-ну-ли
-дой, ког-да под ве- чер до-лы по-ск-



— ле — ка, не хай роз — та — не в сер — ці дав — ній
 — бы — ты н не — нз — ме — нен ра — дос — ти по —
 — ві — ці, і ми од — ні з то — бо — ю сам на —
 — не — ли н ов — цы все ус — ну — ли под го —



лід.
 — леті
 — сам.
 — рой.

2 По — клич ме — не ту — ди, в ви — со — кі по — ло —
 ' По — клич ме — ня к се — бе, ту — да, на по — ло —
 4. Чи роз — кла — ди ме — ні, вів — ча — ри — ку ко —
 Иль ра — зож — ги про — шу средь но — чі, мой лю —



— ми — ми, де ки — лям — ка — ми си — ній рясу ці — то, від — дай на —
 — ми — ми, где из цвє — тень — я сот — ка — ны ков — ры, но — си — ту —
 — ха — ний, вго — рі на пла — і ват — ру зо — ло — ту, це бу — де
 — би — мый, на гор — ном скло — не радост — ний кос — тер, то бу — дет

_вік для ми_ло_ї дів_чи_ни сво_є сер_день_ко щи_ре і прос_—
 _да для лас_ко_вої дів_чи_ни люб_ви сво_єї бесцен_ны_а да_—
 знак ко_хан_ня по_лу_м'я_ний, і я то_—
 знак люб_ви не_у_га_си_мый и сча_стье

_те.
 _ры.

rit.

2 *ten.*
 _ді до те_бе знов прий_ду.
 на ше бу_дет вы_ше гор.

colla voce *sf*

З М І С Т

Україно, матінко моя. Музика А. Кос-Анатольського	7
Карпатська рапсодія. Музика Д. Задора	13
О юність, юність. Музика П. Майбороди	24
Люблю тебе. Музика Ф. Надененка	30
Серце Довженка. Музика В. Полевого	35
Дніпровський вальс. Музика А. Філіпенка	41
Ой вербиченько. Музика І. Шамо	46
Червона ружа. Музика І. Шамо	50
Візьміть у мене все. Музика Ф. Надененка	54
Сильніше смерті. Музика Ю. Мейтуса	59
Балада про матроса. Музика Ю. Мейтуса	65
Біла чайка. Музика Д. Задора	74
Засихає в степу материнка. Музика О. Сандлера	80
Степовичка. Музика В. Філіпенка	84
Вечірня пісня. Музика С. Сабадаша	87
Ти — злиток сонця. Музика П. Глушкова	92
Вишивала я вишиваночку. Музика П. Глушкова	97
Квіт папороті. Музика В. Верменича	100
Дівочі мрії. Музика В. Тилика	104
Гаряче слово. Музика В. Подвали	107
Не шукайте розрив-травиці. Музика В. Таловирі	110
Шахтарська лірична. Музика Я. Цегляра	113
Гасне синій вечір. Музика Л. Левітової	116
Новорічний вальс. Музика К. Шутенка	119
Червоні маки. Музика А. Кос-Анатольського	123
Цвіти, калино. Музика Т. Шутенко	126
Едельвейс — квітка кохання. Музика Ф. Шауера	131
Кияночка. Музика В. Гомоляки	139
Криниця мого дитинства. Музика О. Білаша	143
Затрембітай мені, вівчарику. Музика А. Кос-Анатольського	147

СОДЕРЖАНИЕ

Украина — ты судьба моя. Перевод с украинского Г. Пагирева. Музыка А. Кос-Анатольского	7
Карпатская рапсодия. Перевод с украинского П. Сынгаевского. Музыка Д. Задора	13
О юность, юность. Перевод с украинского Л. Смирнова. Музыка П. Майбороды	24
Люблю тебя. Перевод с украинского А. Прокофьева. Музыка Ф. Надененко	30
Сердце Довженко. Перевод с украинского Л. Вышеславского. Музыка В. Полевого	35
Днепровский вальс. Перевод с украинского Т. Волгиной. Музыка А. Филиппенко	41
Ива-ивушка. Перевод с украинского Я. Шведова. Музыка И. Шамо	46
Алая роза. Перевод с украинского В. Болдыревой. Музыка И. Шамо	50
Возьмите все. Перевод с украинского И. Комаровой. Музыка Ф. Надененко	54
Сильнее смерти. Перевод с украинского Л. Смирнова. Музыка Ю. Мейтуса	59
Баллада о матросе. Перевод с украинского И. Кротова. Музыка Ю. Мейтуса	65
Белая чайка. Перевод с украинского Т. Волгиной. Музыка Д. Задора	74
Засыхает в степи василечек. Перевод с украинского М. Светлова. Музыка О. Сандлера	80
Степнячка. Перевод с украинского Т. Волгиной. Музыка В. Филиппенко	84
Вечерняя песня. Перевод с украинского Т. Волгиной. Музыка С. Сабадаша	87
Ты — слиток солнца. Перевод с украинского Л. Титовой. Музыка П. Глушкова	92
Вышиваночку вышивала я. Перевод с украинского Л. Титовой. Музыка П. Глушкова	97
Папоротник. Перевод с украинского П. Сынгаевского. Музыка В. Верменича	100
Девичьи мечты. Перевод с украинского И. Авраменко. Музыка В. Тылика	104
Горячее слово. Перевод с украинского Л. Вышеславского. Музыка В. Подвалы	107
Не ищите разрыв-травы. Перевод с украинского А. Прокофьева. Музыка В. Таловыри	110
Шахтерская лирическая. Перевод с украинского В. Гришко. Музыка Я. Цегляра	113

Гаснет синий вечер. Перевод с украинского В. Болдыревой. Музыка Л. Левитовой	116
Новогодний вальс. Перевод с украинского А. Чернецкого. Музыка К. Шутенко	119
Красные маки. Перевод с украинского В. Болдыревой. Музыка А. Кос-Анатольского	123
Цвети, калина. Перевод с украинского Л. Смирнова. Музыка Т. Шутенко	126
Эдельвейс — цветок любви. Перевод с украинского В. Гришко. Музыка Ф. Шауэра	131
Киевляночка. Перевод с украинского Л. Смирнова. Музыка В. Гомоляки	139
Криница моего детства. Перевод с украинского Б. Палыйчука. Музыка А. Билаша	143
Возьми, пастух, свою трембиту. Перевод с украинского Л. Вышеславского. Музыка А. Кос-Анатольского	147

Забашта Любовь Васильевна

ИВУШКА

(Текст на украинском и русском языках)

Редактор **Г. Я. Гембера**. Літературний редактор **М. Й. Бахтинський**. Художник **В. О. Вандаловський**. Художній редактор **М. Д. Шаншейн**. Технічний редактор **О. І. Фільчагова**. Коректор **О. М. Майборода**. Тем. план 1968 р. № 93. Здано на виробництво 12.V.1968 р. Підписано до друку 21.X.1968 р. Формат 60×90¹/₁₆. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 9,75. Обл.-вид. арк. 9,6. Тираж 2950. Зам. 512. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Ф-ка офсетного друку № 1 Комітету по пресі при Раді Міністрів УРСР, Київ, вул. Фрунзе, 51-а. Ціна 94 коп.

94 коп.



0852

